

**REGOLAMENT TAL-KUNSILL (UE) 2016/1104****tal-24 ta' Ġunju 2016****li jimplimenta kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet f'materji tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati**

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 81(3) tiegħu,

Wara li kkunsidra d-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2016/954 tad-9 ta' Ġunju 2016 li tawtorizza kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet dwar ir-regimi ta' proprjetà ta' koppji internazzjonali, li tkopri kemm materji ta' regimi ta' proprjetà matrimonjali kif ukoll il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati <sup>(1)</sup>,

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġislattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew <sup>(2)</sup>,

Filwaqt li jaġixxi skont procedura leġislattiva speċjali,

Billi:

- (1) L-Unjoni għamlet objettiv tagħha li żżomm u tiżviluppa spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja li fih jiġi żgurat il-moviment liberu tal-persuni. Sabiex dan l-isparzju jiġi stabbilit gradwalment, l-Unjoni għandha tadotta miżuri relatati mal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji civili li għandhom implikazzjonijiet transkonfinali, partikolarment meta meħtieġa għall-funzjonament tajjeb tas-suk intern.
- (2) F'konformità mal-punt (c) tal-Artikolu 81(2) tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (TFUE), tali miżuri jistgħu jinkludu miżuri mmirati biex jiżguraw il-kompatibbiltà tar-regoli applikabbli fl-Istati Membri fir-rigward tal-konflitt tal-liġijiet u tal-ġurisdizzjoni.
- (3) Waqt il-laqgħa tiegħu f'Tampere fil-15 u s-16 ta' Ottubru 1999, il-Kunsill Ewropew approva l-prinċipju ta' rikonnoxximent reċiproku tas-sentenzi u ta' deċiżjonijiet ohra ta' awtoritajiet ġudizzjarji bhala s-sisien tal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji civili u stieden lill-Kunsill u lill-Kummissjoni biex jadottaw programm ta' miżuri bl-għan li dak il-prinċipju jiġi implimentat.
- (4) Ġie adottat, fit-30 ta' Novembru 2000, abbozz ta' programm ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonnoxximent reċiproku tad-deċiżjonijiet fil-qasam civili u kummerċjali <sup>(3)</sup>, komuni għall-Kummissjoni u għall-Kunsill. Dak il-programm jidentifika miżuri dwar l-armonizzazzjoni tar-regoli dwar il-konflitti tal-liġijiet bhala miżuri li jiffacilitaw ir-rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet u jipprevedi t-tfassil ta' strument f'materji li regimi ta' proprjetà matrimonjali u tal-konsegwenzi patrimonjali tas-separazzjoni ta' koppji mhux miżżewġa.
- (5) Il-Kunsill Ewropew, waqt il-laqgħa tiegħu li saret fi Brussell fl-4 u l-5 ta' Novembru 2004, adotta programm ġdid imsejjah "Il-Programm tal-Aja: it-tishih tal-libertà, tas-sigurtà u tal-ġustizzja fl-Unjoni Ewropea" <sup>(4)</sup>. F'dan il-programm, il-Kunsill talab lill-Kummissjoni biex tipprezenta Green Paper dwar il-konflitt tal-liġijiet f'materji li jikkoncernaw regimi ta' proprjetà matrimonjali, inkluża l-kwistjoni tal-ġurisdizzjoni u r-rikonoxximent reċiproku. Il-programm enfasizza wkoll il-ħtieġa li jiġi adottat strument f'dan il-qasam.

<sup>(1)</sup> ĠUL 159, 16.6.2016, p. 16.

<sup>(2)</sup> L-Opinjoni tat-23 ta' Ġunju 2016 (għadha mhijix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

<sup>(3)</sup> ĠU C 12, 15.1.2001, p. 1.

<sup>(4)</sup> ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.

- (6) Fis-17 ta' Lulju 2006, il-Kummissjoni adottat il-Green Paper dwar il-kunflitti tal-ligijiet fi kwistjonijiet matrimonjali, inkluża b'mod partikolari l-kwistjoni tal-gurizdizzjoni u r-rikonossiment reċiproku. Din il-Green Paper nediet konsultazzjonijiet wiesgħa dwar l-aspetti kollha tad-diffikultajiet li jiffaċċjaw il-koppji fl-Ewropa meta jiġu għal-likwidazzjoni tal-patrimonju komuni tagħhom u r-rimedji legali disponibbli. Il-Green Paper indirizzat ukoll il-kwistjonijiet kollha tad-dritt internazzjonali privat li jiffaċċjaw il-koppji f'unjonijiet għajr żwiggijiet, inklużi koppji bi shubijiet irregistrati, u kwistjonijiet speċifiċi għalihom.
- (7) Fil-laqgħa tiegħu fi Brussell fl-10 u l-11 ta' Diċembru 2009 il-Kunsill Ewropew adotta programm pluriennali għid imsejjah "Il-Programm ta' Stokkolma — Ewropa miftuha u sigura għas-servizz u l-protezzjoni taċ-ċittadini" (<sup>(1)</sup>). F'dak il-programm il-Kunsill Ewropew qies li r-rikonossiment reċiproku għandu jiġi estiz għal oqsma li għadhom mhumiex koperti, iżda li huma essenzjali għall-hajja ta' kuljum, bhala eżempju, il-konsegwenzi matrimonjali tas-separazzjoni tal-koppji, filwaqt li jiġu kkunsidrati s-sistemi legali tal-Istati Membri, inkluż l-ordni pubbliku (*ordre publique*), u t-tradizzjonijiet nazzjonali f'dan il-qasam.
- (8) Fir-Rapport tal-2010 dwar iċ-Ċittadinanza tal-UE: Iżżarmaw l-ostakoli għad-drittijiet taċ-ċittadini tal-UE, li ġie adottat fis-27 ta' Ottubru 2010, il-Kummissjoni habbret li għandha tadotta proposta għal leġizlazzjoni biex jiġu eliminati l-ostakoli għall-moviment liberu tal-persuni, b'mod partikolari d-diffikultajiet li jiltaqgħu magħhom koppji fl-amministrazzjoni jew fid-diviżjoni tal-proprjetà tagħhom.
- (9) Fis-16 ta' Marzu 2011, il-Kummissjoni adottat proposta għal Regolament tal-Kunsill dwar il-gurizdizzjoni, il-ligi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet f'materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali u proposta għal Regolament tal-Kunsill dwar il-gurizdizzjoni, il-ligi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet fir-rigward tal-konsegwenzi matrimonjali ta' shubijiet registrati.
- (10) Fil-laqgħa tiegħu tat-3 ta' Diċembru 2015, il-Kunsill ikkonkluda li ma ntlahqetx unanimità għall-adozzjoni tal-proposti għar-regolamenti dwar reġimi ta' proprjetà matrimonjali u l-konsegwenzi matrimonjali ta' shubijiet registrati u li għallhekk ma kienx possibbli li jinkisbu l-oġettivi ta' kooperazzjoni f'dan il-qasam fi żmien raġonevoli mill-Unjoni bhala entità waħda.
- (11) Minn Diċembru 2015 sa Frar 2016, il-Belġju, il-Bulgarija, ir-Repubblika Ċeka, il-Ġermanja, il-Greċja, Spanja, Franza, il-Kroazja, l-Italja, il-Lussemburgu, Malta, in-Netherlands, l-Awstrija, il-Portugall, is-Slovenja, il-Finlandja u l-Iżvezja indirizzaw talbiet lill-Kummissjoni biex indikaw li xtaqu jistabilixxu kooperazzjoni msahha bejniethom fil-qasam tar-reġimi ta' proprjetà ta' koppji internazzjonali u, speċifikament, tal-gurizdizzjoni, il-ligi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet f'materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali u tal-gurizdizzjoni, il-ligi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet fir-rigward tal-konsegwenzi matrimonjali ta' shubijiet registrati, u talbu li l-Kummissjoni tippreżenta proposta lill-Kunsill għal dak l-ghan. B'ittra lill-Kummissjoni f'Marzu 2016, Ċipru indika x-xewqa tiegħu li jipparteċipa fl-istabbiliment ta' kooperazzjoni msahha; Ċipru tenna din ix-xewqa matul ix-xogħol tal-Kunsill.
- (12) Fid-9 ta' Ġunju 2016, il-Kunsill adotta d-Deciżjoni (UE) 2016/954 li awtorizzat tali kooperazzjoni msahha.
- (13) Taht l-Artikolu 328(1) tat-TFUE, meta tkun qed tiġi stabbilita koperazzjoni msahha, din għandha tkun miftuha għall-Istati Membri kollha, bil-kondizzjoni li jiġu rispettati l-kondizzjonijiet eventwali tal-partecipazzjoni stabbiliti mid-deċiżjoni ta' awtorizzazzjoni. Il-koperazzjoni msahha għandha tkun miftuha għalihom ukoll fi kwalunkwe hin ieħor, bil-kondizzjoni li, minbarra dawk il-kondizzjonijiet imsemmija, jiġu rispettati l-atti diġà adottati f'dak il-qafas. Il-Kummissjoni u l-Istati Membri partecipanti f'koperazzjoni msahha għandhom jassiguraw li jippromwovu l-partecipazzjoni mill-ikbar għadd possibbli ta' Stati Membri. Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament biss fl-Istati Membri li jipparteċipaw fil-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-gurizdizzjoni, il-ligi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet dwar ir-reġimi ta' proprjetà ta' koppji internazzjonali, li tkopri kemm materji ta' reġimi ta' proprjetà matrimonjali kif ukoll il-konsegwenzi matrimonjali ta' shubijiet registrati, permezz tad-Deciżjoni (UE) 2016/954, jew permezz ta' deċiżjoni adotatta taht it-tieni jew it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 331(1) tat-TFUE.
- (14) F'konformità mal-Artikolu 81 tat-TFUE, dan ir-Regolament għandu japplika fil-kuntest tal-konsegwenzi matrimonjali tas-shubijiet registrati li għandhom implikazzjonijiet transkonfinali.

(<sup>1</sup>) ĠU C 115, 4.5.2010, p. 1.

- (15) Sabiex tinghata ċertezza legali lill-koppji miżżewġa rigward il-proprjetà tagħhom u sabiex tinghatalhom ċerta prevedibbiltà, jehtieg r-regoli kollha applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati jkunu koperti fi strument wiehed.
- (16) Il-mod kif forom ta' unjoni għajr iż-żwieġ huma previsti fil-leġiżlazzjoni tal-Istati Membri jvarja minn Stat Membru għal iehor, u għandha ssir distinzjoni bejn koppji li l-unjoni tagħhom tkun sanzjonata istituzzjonalment permezz tar-registrazzjoni tas-shubija tagħhom ma' awtorità pubblika u koppji f'koabitazzjoni *de facto*. Filwaqt li xi Stati Membri fil-fatt jipprovdu għal tali unjonijiet *de facto*, dawn għandhom jiġu kkunsidrati separatament mas-shubijiet registrati, li għandhom natura uffiċjali li tippermetti li jitqiesu l-karatteristiċi speċifiċi tagħhom u li jiġu stabbiliti regoli dwar is-sugġett fil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni. Sabiex is-suq intern jiffunzjona minghajr problemi, jehtieg li jitnehhew l-ostakoli għall-moviment liberu tal-persuni li jkunu daħlu fi shubija registrata, b'mod partikolari dawk li johlqu diffikultajiet għal tali koppji fl-amministrazzjoni u d-diviżjoni tal-proprjetà tagħhom. Sabiex jinkisbu dawk l-oġġettivi, dan ir-Regolament għandu jiġbor flimkien dispożizzjonijiet dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment jew, skont il-każ, l-aċċettazzjoni, l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet, strumenti awtentici u transazzjonijiet gudizzjarji.
- (17) Dan ir-Regolament għandu jkopri materji li jirriżultaw mill-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati. Il-kunċett ta' "shubija registrata" hawnhekk għandu jiġi definit biss għall-finijiet ta' dan ir-Regolament. Is-sustanza attwali tal-kunċett għandha tibqa' definita fil-liġijiet nazzjonali tal-Istati Membri. Xejn f'dan ir-Regolament ma għandu jobbli Stat Membru li l-liġi tiegħu ma tinkludix l-istituzzjoni tas-shubija registrata sabiex jipprovdi għaliha fil-liġi nazzjonali tiegħu.
- (18) Il-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għandu jinkludi l-aspetti kollha tal-liġi ċivili tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati, kemm il-ġestjoni ta' kuljum tal-proprjetà tas-shab kif ukoll il-likwidazzjoni tagħha, b'mod partikolari minhabba s-separazzjoni tal-koppja jew il-mewt ta' kwalunkwe mis-shab.
- (19) Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal oqsma tal-liġi ċivili għajr il-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati. Għal raġunijiet ta' ċarezza, għadd ta' kwistjonijiet li jistgħu jitqiesu li għandhom rabta mal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati għandhom jiġu esplicitament esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (20) Dan ir-Regolament ma għandux japplika għal kwistjonijiet ta' kapaċità legali ġenerali tas-shab; madankollu, din l-eskluzjoni ma għandhiex tkopri is-setgħat speċifiċi u d-drittijiet ta' kwalunkwe mis-shab jew tat-tnejn li huma fir-rigward tal-proprjetà, kemm jekk bejniethom jew fir-rigward ta' partijiet terzi, billi dawn is-setgħat għandhom jaqgħu fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (21) Dan ir-Regolament m'għandux japplika għal kwistjonijiet preliminari ohra bhall-eżistenza, il-validità jew ir-rikonossiment ta' shubija registrata, li hija koperta mil-liġijiet nazzjonali tal-Istati Membri, inklużi r-regoli tad-dritt internazzjonali privat.
- (22) Minhabba li l-obbligi ta' manteniment bejn il-konjuġi huma regolati bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 <sup>(1)</sup>, dawn għandhom jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, kif ukoll kwistjonijiet relatati ma' suċċessjoni fir-rigward tal-patrimonju ta' sieheb deċedut, billi huma koperti bir-Regolament (UE) Nru 650/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>.
- (23) Il-kwistjonijiet rigward intitolamenti għal trasferiment jew aġġustament bejn is-shab tad-drittijiet għall-pensjoni tal-irtirar jew ta' dizabbiltà, irrispettivament min-natura tagħhom, akkumulati matul is-shubija registrata u li ma ġġenerawx dhul ta' pensjoni matul is-shubija registrata, huma materji li għandhom ikunu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, b'kont mehud tas-sistemi speċifiċi eżistenti fl-Istati Membri. Madankollu, din l-eskluzjoni għandha tiġi interpretata b'mod strett. Għalhekk, dan ir-Regolament għandu jirregola, b'mod partikolari, il-kwistjoni tal-klassifikazzjoni tal-assi tal-pensjoni, l-ammonti li diġà thallsu lil sieheb wiehed matul is-shubija registrata, u l-kumpens possibbli li jinghata fil-każ ta' pensjoni sottoskritta b'assi komuni.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 4/2009 tat-18 ta' Diċembru 2008 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet u l-kooperazzjoni fi kwistjonijiet relatati ma' obbligi ta' manteniment (GU L 7, 10.1.2009, p. 1).

<sup>(2)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 650/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Lulju 2012 dwar il-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli, ir-rikonossiment u l-infurzar ta' deċiżjonijiet u l-aċċettazzjoni u l-infurzar ta' strumenti awtentici fil-qasam tas-successjonijiet u dwar il-holqien ta' Ċertifikat Ewropew tas-Successjoni (GU L 201, 27.7.2012, p. 107).

- (24) Dan ir-Regolament għandu jippermetti l-holqien jew it-trasferiment li jirriżulta mill-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati ta' dritt fil-proprjetà immobbli jew mobbli kif previst fil-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati. Madankollu dan ma għandux jaffettwa l-għadd limitat ("*numerus clausus*") ta' drittijiet *in rem* magħrufa fil-liġi nazzjonali ta' xi Stati Membri. Stat Membru ma għandux ikun mehtieġ jirrikonoxxi dritt *in rem* relatat ma' proprjetà li tinsab f'dak l-Istat Membru jekk id-dritt *in rem* ikkonċernat ma jkunx magħruf fil-liġi tiegħu.
- (25) Madankollu, biex is-shab jithallew igawdu fi Stat Membru ieħor id-drittijiet li nholqu jew ġew trasferiti lilhom bhala riżultat tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija reġistrata, dan ir-Regolament għandu jipprevedi l-adattament ta' dritt *in rem* mhux magħruf għall-eqreb dritt *in rem* ekwivalenti taht il-liġi ta' dak l-Istat Membru l-ieħor. Fil-kuntest ta' tali adattament għandhom jitqiesu l-għanijiet u l-interessi segwiti bid-dritt *in rem* speċifiku u l-effetti marbutin miegħu. Għall-finijiet li jiġi determinat l-eqreb dritt nazzjonali ekwivalenti, l-awtoritajiet jew il-persuni kompetenti tal-Istat Membru li l-liġi tiegħu tkun applikata għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija reġistrata jistgħu jiġu kkuntattjati biex tinkiseb aktar informazzjoni dwar in-natura u l-effetti tad-dritt. Għal dak il-għan, jistgħu jintużaw in-netwerks eżistenti fil-qasam tal-koooperazzjoni ġudizzjarja f'materji civili u kummerċjali, kif ukoll kwalunkwe mezz disponibbli ieħor li jiffaċilita l-fehim tal-liġi barranija.
- (26) L-adattament ta' drittijiet *in rem* mhux magħrufa kif ipprovdut b'mod esplicitu f'dan ir-Regolament m'għandux jipprekludi forum oħrajn ta' adattament fil-kuntest tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.
- (27) Ir-reqwiżiti għar-reġistrazzjoni f'reġistru ta' dritt fi proprjetà immobbli jew mobbli għandhom jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Għalhekk għandha tkun il-liġi tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-reġistru (għal proprjetà immobbli, il-*lex rei sitae*) li tiddetermina taht liema kondizzjonijiet legali, u kif, għandha ssir ir-reġistrazzjoni u liema awtoritajiet, bhal reġistri tal-artijiet jew nutara, huma responsabbli li jivverifikaw li jiġu sodisfatti r-reqwiżiti kollha u li d-dokumentazzjoni ppreżentata jew stabbilita tkun biżżejjed jew li jkun fiha l-informazzjoni neċessarja. B'mod partikolari, l-awtoritajiet jistgħu jikkontrollaw li d-dritt ta' sieheb għal proprjetà msemija fid-dokument ippreżentat għar-reġistrazzjoni jkun dritt li jkun irreġistrat bhala tali fir-reġistru jew li huwa muri mod ieħor skont il-liġi tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-reġistru. Sabiex tkun evitata d-duplikazzjoni ta' dokumenti, l-awtoritajiet tar-reġistrazzjoni għandhom jaċċettaw tali dokumenti, mfasslin fi Stat Membru ieħor mill-awtoritajiet kompetenti li ċ-ċirkolazzjoni tagħhom hija prevista minn dan ir-Regolament. Dan ma għandux jipprekludi lill-awtoritajiet involuti fir-reġistrazzjoni milli jitolbu lill-persuna li tapplika għar-reġistrazzjoni biex tippovdi tali informazzjoni addizzjonali, jew tippreżenta tali dokumenti addizzjonali, li skont kif ikunu mehtieġa taht il-liġi tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-reġistru, pereżempju, informazzjoni jew dokumenti relatati mal-hlas ta' xi boll. L-awtorità kompetenti tista' tindika lill-persuna li tapplika għar-reġistrazzjoni kif tista' tiġi pprovduta l-informazzjoni nieqsa jew id-dokumenti neqsin.
- (28) L-effetti tar-reġistrar ta' dritt f'reġistru għandhom ukoll jiġu esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Għalhekk għandha tkun il-liġi tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-reġistru li tiddetermina jekk effettivament ir-reġistrar huwiew, pereżempju, dikjaratorju jew kostituttiv. B'hekk, fejn pereżempju, l-akkwist ta' dritt fi proprjetà immobbli jehtieġ li jiġi rreġistrat f'reġistru taht il-liġi tal-Istat Membru li fih jinżamm ir-reġistru sabiex jiġi żgurat l-effett *erga omnes* tar-reġistri jew biex jiġu protetti t-tranzazzjonijiet legali, il-mument ta' tali akkwist għandu jkun regolat mil-liġi ta' dak l-Istat Membru.
- (29) Dan ir-Regolament għandu jirrispetta s-sistemi differenti biex jiġu ttrattati materji tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati applikati fl-Istati Membri. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu "qorti" għandu għalhekk jingħata tifsira wiesgħa sabiex ikopri mhux biss il-qrati fis-sens strett tal-kelma, li jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji, iżda wkoll pereżempju n-nutara f'xi Stati Membri li, f'ċerti materji tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati, jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji bhal qrati, u n-nutara u l-professjonisti legali li, f'xi Stati Membri, jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji meta jittrattaw l-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati permezz ta' delega tas-setgħa minn qorti. Il-qrati kollha kif iddefiniti f'dan ir-Regolament għandhom ikunu marbutin bir-regoli tal-ġurisdizzjoni msemminjin f'dan ir-Regolament. Kuntrarjament, it-terminu "qorti" ma għandux ikopri l-awtoritajiet mhux ġudizzjarji ta' Stat Membru mogħtija s-setgħa taht il-liġi nazzjonali li jittrattaw materji tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati, bħan-nutara fil-biċċa l-kbira tal-Istati Membri fejn huma ma jeżerċitawx funzjonijiet ġudizzjarji.
- (30) Dan ir-Regolament għandu jippermetti lin-nutara kollha li għandhom kompetenza f'materji tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati fl-Istati Membri biex jeżerċitaw tali kompetenza. Jekk in-nutara fi Stat Membru partikolari jkunx marbutin jew le bir-regoli ta' ġurisdizzjoni msemminjin f'dan ir-Regolament għandu jiddependi minn jekk ikunx koperti jew le mit-terminu "qorti" għall-finijiet ta' dan ir-Regolament.

- (31) L-atti mahruġin min-nutara f'materji tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati fl-Istati Membri għandhom jiċċirkolaw skont dan ir-Regolament. Meta n-nutara jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji huma għandhom ikunu marbutin mir-regoli ta' ġurisdizzjoni stabbiliti f'dan ir-Regolament, u d-deċiżjonijiet li jagħtu għandhom jiċċirkolaw skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament dwar ir-rikonoxximent, l-eżekutorjetà u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet. Meta n-nutara ma jeżerċitawx funzjonijiet ġudizzjarji, huma m'għandhomx ikunu marbutin minn dawk ir-regoli ta' ġurisdizzjoni, u l-istrumenti awtentiċi li huma johorġu għandhom jiċċirkolaw skont id-dispożizzjonijiet ta' dan ir-Regolament dwar strumenti awtentiċi.
- (32) Sabiex jirriflettu l-mobbiltà miżjuda tal-koppji u biex tiġi faċilitata l-amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja, ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni f'dan ir-Regolament għandhom jippermettu liċ-ċittadini jressqu diversi proċeduri assoċjati, quddiem il-qrati tal-istess Stat Membru. Għal dak il-ghan, dan ir-Regolament għandu jikkoncentra l-ġurisdizzjoni dwar il-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati fl-Istat Membru li l-qrati tiegħu jiġu inkarigati biex jitrattaw is-suċċessjoni ta' sieheb skont ir-Regolament (UE) Nru 650/2012 jew ix-xoljiment jew l-annullament tas-shubija registrata.
- (33) Dan ir-Regolament għandu jipprovdi li, meta l-proċedimenti dwar is-suċċessjoni ta' sieheb ikunu pendenti quddiem il-qorti ta' Stat Membru li quddiemha titressaq il-kawża skont ir-Regolament (UE) Nru 650/2012, il-qrati ta' dak l-Istat għandu jkollhom il-ġurisdizzjoni li jiddeċiedu fuq materji tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati li jirriżultaw b'rabta ma' dak il-każ ta' suċċessjoni.
- (34) Bl-istess mod, kwistjonijiet tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati li jinholqu b'rabta mal-proċedimenti pendenti quddiem il-qorti ta' Stat Membru li quddiemha titressaq applikazzjoni għax-xoljiment jew l-annullament ta' shubija registrata għandhom ikunu mismugħa mill-qrati ta' dak l-Istat Membru, jekk is-shab jiftiehm u hekk.
- (35) Fejn materji tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati ma jkunux marbuta mal-proċedimenti pendenti quddiem il-qorti ta' Stat Membru dwar is-suċċessjoni ta' sieheb jew ix-xoljiment jew l-annullament tas-shubija registrata, dan ir-Regolament għandu jipprevedi skala ta' fatturi ta' konnessjoni sabiex tiġi determinata l-ġurisdizzjoni, li tibda mir-residenza abitwali tas-shab fil-mument li l-qorti tkun assumiet il-kompetenza. L-ahhar skalun fl-iskala ta' fatturi ta' konnessjoni tal-ġurisdizzjoni għandu jindika dak l-Istat Membru li skont il-liġi tiegħu tkun saret ir-registrazzjoni obbligatorja tas-shubija bl-iskop li tiġi stabbilita. Dawn il-fatturi ta' konnessjoni huma stabbiliti fid-dawl tal-mobbiltà taċ-ċittadini li qiegħda tiżdied u sabiex jiżguraw li jeżisti fattur ta' konnessjoni ġenwin bejn is-shab u l-Istat Membru li fih tiġi eżerċitata l-ġurisdizzjoni.
- (36) Ladarba l-istituzzjoni tas-shubija registrata mhijiex prevista fl-Istati Membri kollha, il-qrati ta' Stat Membru li l-liġi tiegħu ma tippovdix għall-istituzzjoni tas-shubija registrata, jistgħu b'mod eċċezzjonali jkollhom jirrifjutaw il-ġurisdizzjoni taht dan ir-Regolament. F'dan il-każ, il-qrati għandhom jaġixxu malajr u l-parti kkonċernata għandu jkollha l-possibbiltà li tippreżenta l-każ fi kwalunkwe Stat Membru iehor li jkollu fattur ta' konnessjoni li jagħti l-ġurisdizzjoni, irrispettivament mill-ordni tar-raġunijiet għall-ġurisdizzjoni, filwaqt li fl-istess hin jirrispetta l-awtonomija tal-partijiet. Kwalunkwe qorti inkarigata wara rifjut tal-ġurisdizzjoni, hlief għall-qrati tal-Istat Membru li fih tkun inholqot is-shubija registrata skont il-liġi tiegħu, li jkollha ġurisdizzjoni abbażi ta' ftehim dwar l-ghażla tal-qorti jew il-preżenza tal-konvenut, jista' jkollha wkoll il-htieġa, b'mod eċċezzjonali, li tirrifjuta l-ġurisdizzjoni skont l-istess kundizzjonijiet. Fl-ahhar nett, jekk l-ebda qorti ma jkollha l-ġurisdizzjoni sabiex tittratta s-sitwazzjoni fid-dawl tad-dispożizzjonijiet l-oħrajn ta' dan ir-Regolament, jehtieġ li tiġi inkluża regola ta' ġurisdizzjoni sussidjarja f'dan ir-Regolament sabiex jiġi evitat kull riskju li tincahad il-ġustizzja.
- (37) Sabiex jiżdiedu ċ-ċertezza legali, il-prevedibbiltà u l-awtonomija tal-partijiet, dan ir-Regolament għandu jippermetti, taht ċerti ċirkostanzi, li l-partijiet ikunu jistgħu jagħmlu ftehim ta' għażla ta' qrati, favur dawk tal-Istat Membru tal-liġi applikabbli jew dawk tal-Istat Membru li taht il-liġi tiegħu tkun inholqot is-shubija registrata.
- (38) Dan ir-Regolament ma għandux jimpedixxi lill-partijiet milli jittransiġu l-każ b'mod amikevoli barra l-qorti, pereżempju quddiem nutar, fi Stat Membru tal-ghażla tagħhom, fejn dan ikun possibbli skont il-liġi ta' dak l-Istat Membru. Dan għandu jkun il-każ anki jekk il-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata ma tkunx il-liġi ta' dak l-Istat Membru.
- (39) Sabiex ikun żgurat li l-qrati tal-Istati Membri kollha jkun jistgħu, għall-istess raġunijiet, jeżerċitaw ġurisdizzjoni fir-rigward tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati, dan ir-Regolament għandu jstabbilixxi b'mod eżawrjenti r-raġunijiet li għalihom tista' tiġi eżerċitata tali ġurisdizzjoni sussidjarja.

- (40) Sabiex ikun hemm rimedju, partikolarment, għal sitwazzjonijiet ta' każda ta' ġustizzja, dan ir-Regolament għandu jipprevedi *forum necessitatis* li jippermetti qorti ta' Stat Membru, fuq bażi eċċezzjonali, tiegħu deċiżjonijiet dwar il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija reġistrata li tkun konnessa mill-qrib ma' Stat terz. Tali bażi eċċezzjonali tista' titqies li teżisti meta l-proċedimenti jkunu impossibbli fl-Istat terz ikkonċernat, pereżempju minhabba gwerri civili, jew meta sieheb ma jkunx jista' raġonevolment ikun mistenni li jibda jew iwettaq proċedimenti f'dak l-Istat. Madankollu, guriżdizzjoni bbażata fuq il-*forum necessitatis* għandha tiġi eżerċitata biss jekk il-kawża tkun konnessa b'mod suffiċjenti mal-Istat Membru tal-qorti inkarigata.
- (41) Fl-interess tal-funzjonament armonjuż tal-ġustizzja, l-ghoti ta' deċiżjonijiet irrikonċiljabbli fi Stati Membri differenti għandu jiġi evitat. Għal dak l-ghan, dan ir-Regolament għandu jipprevedi regoli proċedurali ġenerali simili għal dawk ta' strumenti oħra tal-Unjoni fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja fi kwistjonijiet civili. Waħda mit-tali regoli proċedurali hija regola *lis pendens*, li tidhol fis-seħh jekk l-istess każ dwar il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija reġistrata jitressaq quddiem qorti differenti fi Stati Membri differenti. Dik ir-regola konsegwentement tiddetermina liema qorti għandha tiproċedi biex tittratta l-każ.
- (42) Sabiex iċ-ċittadini jkunu jistgħu jgawdu, biċ-ċertezza legali kollha, mill-vantaġġi offruti mis-suq intern, dan ir-Regolament għandu jippermetti lis-shab li jkunu jafu minn qabel liema liġi tkun se tapplika għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija reġistrata tagħhom. Għalhekk, għandhom jiġu introdotti regoli armonizzati dwar il-kunflitt ta' liġijiet biex jiġu evitati riżultati kontraddittorji. Ir-regola prinċipali għandha tiżgura li l-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija reġistrata jkunu regolati minn liġi prevedibbli li magħha tkun marbuta mill-qrib. Għal raġunijiet ta' ċertezza legali u sabiex tiġi evitata l-frammentazzjoni, il-liġi applikabbli għandha tirregola l-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija reġistrata fl-intier tagħha, jiġifieri, il-konsegwenzi patrimonjali kollha koperti mis-shubija reġistrata, irrispettivament min-natura tal-beni u indipendentement minn jekk il-beni jkunux jinsabu fi Stat Membru iehor jew fi Stat terz.
- (43) Il-liġi determinata minn dan ir-Regolament għandha tapplika anke jekk ma tkunx il-liġi ta' Stat Membru.
- (44) Sabiex jiffaċilita l-ġestjoni tal-beni mis-shab, dan ir-Regolament għandu jippermettilhom li jagħzlu l-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija reġistrata tagħhom, irrispettivament min-natura tal-beni jew mill-post fejn ikunu jinsabu, minn fost il-liġijiet li magħhom ikollhom rabtiet mill-qrib pereżempju minhabba r-residenza abitwali tagħhom jew in-nazzjonalità tagħhom. Madankollu, sabiex jiġi evitat li tiġi mcaħhda l-għażla tal-liġi ta' kwalunkwe effett u b'hekk is-shab jithallew flakuna ġuridika, din l-għażla tal-liġi għandha tiġi limitata għal liġi li torbot il-konsegwenzi patrimonjali mas-shubijiet reġistrati. Din l-għażla tista' ssir fi kwalunkwe mument, qabel ir-reġistrazzjoni tas-shubija, fil-waqt tar-reġistrazzjoni tas-shubija jew matul is-shubija reġistrata.
- (45) Sabiex tiġi żgurata ċ-ċertezza legali tat-tranzazzjonijiet u biex jiġi evitat li ssir kwalunkwe bidla fil-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati mingħajr ma jkunu ġew informati s-shab dwar dan, ma għandha ssir l-ebda bidla tal-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati hlief jekk il-partijiet ikunu talbuha espressament. Tali bidla deċiża mis-shab ma għandhiex ikollha effett retroattiv sakemm huma ma jstipulawx hekk espressament. Irrispettivament x'ikun il-każ, hija ma tistax tikser id-drittijiet ta' terzi persuni.
- (46) Ir-regoli dwar il-validità materjali u formali ta' ftehim dwar l-għażla tal-liġi applikabbli għandhom ikunu stabbiliti sabiex l-għażla informata tas-shab u jiġi rispettata il-kunsens tagħhom bil-ghan li tiġi żgurata ċ-ċertezza legali kif ukoll access aħjar għall-ġustizzja. Sa fejn hija kkonċernata l-validità formali, għandhom jiġu introdotti ċerti salvagwardji sabiex jiġi żgurati li s-shab ikunu konxji tal-implikazzjonijiet tal-għażla tagħhom. Il-ftehim dwar l-għażla tal-liġi applikabbli għandu tal-anqas ikun bil-miktub, datat u ffirmat miż-żewġ partijiet. Madankollu, jekk il-liġi tal-Istat Membru li fih iż-żewġ shab ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom fil-mument tal-konkluzjoni tal-ftehim tistabbilixxi regoli formali addizzjonali, dawn ir-regoli għandhom jiġu rrispettati. Pereżempju, tali regoli formali addizzjonali jistgħu jkunu jeżistu fi Stat Membru fejn il-ftehim ikun inkluż fi ftehim dwar il-patrimonju tas-shubija. Jekk, fil-mument li jiġi konkluz il-ftehim, is-shab ikunu residenti abitwali fi Stati Membri differenti li jistabbilixxu regoli formali differenti, għandu jkun biżżejjed li jiġu rrispettati r-regoli formali ta' wiehed minn dawn l-Istati. Jekk, fil-mument tal-konkluzjoni tal-ftehim, sieheb wiehed biss ikollu r-residenza abitwali tiegħu fi Stat Membru li jistabbilixxi regoli formali addizzjonali, dawn ir-regoli għandhom jiġu rrispettati.
- (47) Ftehim dwar il-patrimonju tas-shubija huwa tip ta' trasferiment tal-proprjetà tas-shab li l-ammissibbiltà u l-aċċettazzjoni tiegħu jvarjaw fost l-Istati Membri. Sabiex issir aktar faċli li d-drittijiet għall-proprjetà miksuba b'riżultat ta' ftehim dwar il-patrimonju tas-shubija jiġu aċċettati fl-Istati Membri, għandhom jiġu definiti regoli dwar il-validità formali tal-ftehimiet dwar il-patrimonju tas-shubija. Tal-anqas, il-ftehim għandu jiġi espress

bil-miktub, ikun iddatat u ffirmat miż-żewġ partijiet. Madankollu, il-ftehim għandu jissodisfa wkoll ir-rekwiżiti formali addizzjonali dwar il-validità stipulati fil-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata kif determinat minn dan ir-Regolament u fil-liġi tal-Istat Membru fejn is-shab ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom. Dan ir-Regolament għandu jiddetermina wkoll liema liġi għandha tirregola l-validità materjali ta' tali ftehim.

- (48) Fejn ebda liġi applikabbli ma tintgħazel, u bil-ghan ta' rikonċiljazzjoni tal-prevedibbiltà u ċ-ċertezza legali mal-kunsiderazzjoni tal-hajja li effettivament tkun tgħix il-koppja, dan ir-Regolament għandu jipprovdi li l-liġi tal-Istat li taht il-liġi tiegħu tkun saret ir-registrazzjoni obligatorja tas-shubija sabiex tiġi stabbilita għandha tapplika għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata.
- (49) Fejn dan ir-Regolament jirreferi għaċ-ċittadinanza bhala fattur ta' konnessjoni, il-kwistjoni kif tiġi kkunsidrata persuna li jkollha ċittadinanzi multipli hija kwistjoni preliminari li taqa' barra mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament u għandha tithalla għal-liġi nazzjonali, inklużi, fejn applikabbli, konvenzjonijiet internazzjonali, b'rispett shih lejn il-prinċipji generali tal-Unjoni. Din il-kunsiderazzjoni m'għandu jkollha l-ebda effett fuq il-validità ta' għażla tal-liġi li ssir skont dan ir-Regolament.
- (50) Fir-rigward tad-determinazzjoni tal-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata fin-nuqqas ta' għażla tal-liġi u ftehim dwar il-patrimonju tas-shubija, l-awtorità ġudizzjarja ta' Stat Membru, fuq talba ta' wiehed mis-shab għandha, f'każijiet eċċezzjonali — fejn is-shab ikunu marru jghixu fl-Istat tar-residenza abitwali għal żmien twil — tkun tista' tasal għall-konkluzjoni li l-liġi ta' dak l-Istat tista' tapplika jekk is-shab ikunu użaw lilha. Irrispettivament x'ikun il-każ, hija ma tistax tikser id-drittijiet ta' partijiet terzi.
- (51) Il-liġi determinata bhala l-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata għandha tirregola dawn l-effetti mill-klassifikazzjoni tal-proprjetà ta' wiehed mis-shab jew tat-tnejn li huma f'kategoriji differenti matul is-shubija registrata u wara x-xoljiment tagħha, sal-likwidazzjoni tal-proprjetà. Hija għandha tinkludi l-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata fuq ir-relazzjoni legali bejn sieheb u partijiet terzi. Madankollu, il-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati tista' tiġi invokata minn sieheb kontra parti terza biex jiġu regolati dawn l-effetti biss meta r-relazzjonijiet legali bejn is-sieheb u l-parti terza jkunu b'dew f'mument fejn il-parti terza kienet taf jew kellha tkun taf b'dik il-liġi.
- (52) Kunsiderazzjonijiet ta' interess pubbliku, bhall-protezzjoni tal-organizzazzjoni politika, soċjali jew ekonomika ta' Stat Membru, għandhom jiġġustifikaw l-ghoti lill-qrati u lil awtoritajiet kompetenti oħrajn tal-Istati Membri l-possibbiltà, f'każijiet eċċezzjonali, li japplikaw eċċezzjonijiet fuq il-bażi ta' dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti. Għaldaqstant, il-kuncett ta' "dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti" għandu jkopri r-regoli ta' natura imperattiva bħar-regoli għall-protezzjoni tad-dar tal-familja. Madankollu, din l-eċċezzjoni għall-applikazzjoni tal-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata tehtieg interpretazzjoni stretta sabiex tibqa' kompatibbli mal-objettiv generali ta' dan ir-Regolament.
- (53) F'ċirkustanzi eċċezzjonali, kunsiderazzjonijiet ta' interess pubbliku għandhom jippermettu lill-qrati u lil awtoritajiet kompetenti oħrajn, meta jitrattaw materji tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati fl-Istati Membri, li jinjoraw ċerti dispożizzjonijiet ta' liġi barranija fejn, f'każ partikolari, l-applikazzjoni ta' tali dispożizzjonijiet tkun manifestament inkompatibbli mal-ordni pubbliku (*ordre publique*) tal-Istat Membru kkonċernat. Madankollu, il-qrati jew l-awtoritajiet kompetenti oħrajn ma għandhomx ikunu jistgħu japplikaw l-eċċezzjoni tal-ordni pubbliku sabiex iqisu bhala bla effett liġi ta' Stat Membru iehor jew jirrifjutaw li jirrikonoxxu, jew, kif jista' jkun il-każ, li jaċċettaw, jew li jeżegwixxu deċiżjoni, strument awtentiku jew tranzazzjoni bil-qorti derivanti minn Stat Membru iehor jekk tali att imur kontra l-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropew (il-"Karta"), u b'mod partikolari l-Artikolu 21 tagħha dwar il-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni.
- (54) Peress li hemm xi Stati Membri li fihom jeżistu flimkien żewġ sistemi legali jew aktar jew żewġ ġabriet ta' regoli jew aktar li jitrattaw materji regolati minn dan ir-Regolament, tinhtieg dispożizzjoni li tirregola l-limitu tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament fl-unitajiet territorjali differenti ta' dawk l-Istati Membri.
- (55) Fid-dawl tal-objettiv generali tiegħu, li huwa r-rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet mogħtija fl-Istati Membri f'materji tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati, dan ir-Regolament għandu jstabbilixxi regoli relatati mar-rikonoxximent, l-eżekutorjetà u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet simili għal dawk ta' strumenti oħra tal-Unjoni fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja f'materji ċivili.

- (56) Sabiex jitqiesu s-sistemi differenti għat-trattament ta' materji tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati fl-Istati Membri, dan ir-Regolament għandu jiżgura l-aċċettazzjoni u l-eżekutorjetà fl-Istati Membri kollha ta' strumenti awtentici f'materji ta' reġim tal-proprjetà matrimonjali.
- (57) L-istrumenti awtentici għandu jkollhom l-istess effetti evidenzjarji fi Stat Membru ieħor bħal ma jkollhom fl-Istat Membru tal-orijini, jew l-aktar effetti komparabbli. Meta jkunu qegħdin jiġu ddeterminati l-effetti evidenzjarji ta' strument awtentiku partikolari fi Stat Membru ieħor jew l-aktar effetti komparabbli, għandha ssir referenza għan-natura u l-kamp ta' applikazzjoni tal-effetti evidenzjarji tal-istrument awtentiku fl-Istat Membru tal-orijini. L-effetti evidenzjarji li strument awtentiku partikolari għandu jkollu fi Stat Membru ieħor għaldaqstant jiddependu mil-liġi tal-Istat Membru ta' orijini.
- (58) L-"awtenticità" ta' strument awtentiku għandha tkun kuncett awtonomu li jkopri elementi bħall-ġenwinità tal-istrument, il-prerekwiżiti formali tal-istrument, is-setgħat tal-awtorità li qed tfassal l-istrument u l-proċedura li biha jitfassal l-istrument. Huwa għandu jkopri wkoll l-elementi fattwali reġistrati fl-istrument awtentiku mill-awtorità kkonċernata, bħall-fatt li l-partijiet indikati jkunu deheru quddiem dik l-awtorità fid-data indikata u li jkunu għamli d-dikjarazzjonijiet indikati. Parti li tixtieq tikkontesta l-awtenticità ta' strument awtentiku għandha tagħmel dan quddiem il-qorti kompetenti fl-Istat Membru tal-orijini tal-istrument awtentiku skont il-liġi ta' dak l-Istat Membru.
- (59) It-terminu "l-atti legali jew ir-relazzjonijiet legali reġistrati fi strument awtentiku" għandhom jiġu interpretati bħala referenza għall-kontenuti fis-sens sostantiv reġistrati fl-istrument awtentiku. Parti li tixtieq tikkontesta l-atti legali jew ir-relazzjonijiet legali reġistrati fi strument awtentiku għandha tagħmel dan quddiem il-qorti li jkollhom għurizdizzjoni taht dan ir-Regolament, li għandhom jiddeciedu dwar il-kontestazzjoni f'konformità mal-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija reġistrata.
- (60) Jekk kwistjoni relatata mal-atti legali jew relazzjonijiet legali reġistrati fi strument awtentiku titqajjem bħala kwistjoni sekondarja fi proċedimenti quddiem qorti ta' Stat Membru, dik il-qorti għandu jkollha l-għurizdizzjoni fuq dik il-kwistjoni.
- (61) Strument awtentiku li jiġi kkontestat ma għandu jipproduci l-ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru għajr fl-Istat Membru ta' orijini sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendenti. Jekk il-kontestazzjoni tikkonċerna biss kwistjoni speċifika relatata mal-atti legali jew relazzjonijiet legali reġistrati fi strument awtentiku, l-istrument awtentiku inkwistjoni ma għandu jipproduci l-ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru għajr fl-Istat Membru ta' orijini fir-rigward tal-materja li tkun qed tiġi kkontestata sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendenti. Strument awtentiku li jkun ġie ddikjarat invalidu bħala riżultat ta' kontestazzjoni, ma għandu jibqa' jipproduci l-ebda effett evidenzjarju.
- (62) Jekk awtorità, fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, tiġi pprezentata b'żewġ strumenti awtentici inkompatibbli, din għandha tivvaluta l-kwistjoni dwar liema strument awtentiku għandu, jekk ikun hemm, jingħata prijorità b'kont meħud taċ-ċirkostanzi tal-każ partikolari. Fejn, minn dawk iċ-ċirkostanzi, ma jkunx ċar liema strument awtentiku, jekk ikun hemm, għandu jingħata prijorità, il-kwistjoni għandha tiġi ddeterminata mill-qorti li jkollhom għurizdizzjoni taht dan ir-Regolament, jew, fejn il-kwistjoni titqajjem bħala kwistjoni sekondarja matul il-proċedimenti, mill-qorti inkarigata b'dawk il-proċedimenti. F'każ ta' inkompatibbiltà bejn strument awtentiku u decizjoni, għandhom jiġu kkunsidrati r-raġunijiet tan-non-rikonoxximent tad-decizjonijiet taht dan ir-Regolament.
- (63) Ir-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' decizjoni dwar il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija reġistrata taht dan ir-Regolament ma għandhomx fi kwalunkwe mod jimplikaw ir-rikonoxximent tas-shubija reġistrata li wasslet għal din id-decizjoni.
- (64) Għandha tiġi speċifikata r-relazzjoni bejn dan ir-Regolament u l-konvenzjonijiet bilaterali jew multilaterali dwar il-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati li għalihom l-Istati Membri jkunu partijiet.
- (65) Sabiex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, jehtieg li jiġi previst obbligu li jehtieg lill-Istati Membri li jikkomunikaw certa informazzjoni dwar il-leġiżlazzjoni u l-proċeduri tagħhom relatati mal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati fil-qafas tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali stabbilit bid-Decizjoni tal-Kunsill 2001/470/KE<sup>(1)</sup>. Sabiex tkun tista' tiġi ppubblikata f'waqtha f'Il-Ġurnal Uffiċjali

(1) Id-Decizjoni tal-Kunsill 2001/470/KE tat-28 ta' Mejju 2001 li tistabilixxi Network Ġudizzjarju Ewropew fil-materji ċivili u kummerċjali (GUL 174, 27.6.2001, p. 25).



tal-Unjoni Ewropea l-informazzjoni kollha b'relevanza għall-applikazzjoni Prattika ta' dan ir-Regolament, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw ukoll tali informazzjoni lill-Kummissjoni qabel ma jibda japplika dan ir-Regolament.

- (66) Ugwalment, kemm biex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament kif ukoll biex ikunu jistgħu jintużaw teknoloġiji moderni ta' komunikazzjoni, għandhom jiġu preskritti formoli standard għall-attestazzjonijiet li għandhom jingħataw b'rabta mal-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà ta' deċiżjoni, strument awtentiku jew tranżazzjoni bil-qorti.
- (67) Meta jiġu kkalkulati l-perjodi u l-limiti ta' żmien previsti f'dan ir-Regolament, ir-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tal-Kunsill <sup>(1)</sup> għandu japplika.
- (68) Sabiex jiġu żgurati l-kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' dan ir-Regolament, għandhom jingħataw lill-Kummissjoni setgħat ta' implimentazzjoni fir-rigward tal-istabbiliment u l-emendar sussegwenti tal-attestazzjonijiet u l-forom relatati mad-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà ta' deċiżjonijiet, tranżazzjonijiet bil-qorti u strumenti awtentiċi. Dawk is-setgħat għandhom ikunu eżerċitati skont ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(2)</sup>.
- (69) Il-proċedura konsultattiva għandha tintuża għall-adozzjoni ta' atti ta' implimentazzjoni li jistabbilixxu u sussegwentement jemendaw l-attestazzjonijiet u l-formoli previsti f'dan ir-Regolament.
- (70) L-ghanijiet ta' dan ir-Regolament, jiġifieri l-moviment liberu tal-persuni fl-Unjoni, l-opportunità għas-shab li jorganizzaw ir-relazzjonijiet patrimonjali tagħhom bejniethom stess u fir-rigward ta' oħrajn matul hajjithom bhala koppja u meta ssir il-likwidazzjoni tal-proprjetà tagħhom, u iktar prevedibbiltà u iktar ċertezza legali, ma jistgħux jintlaħqu b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri iżda pjuttost, minhabba l-iskala u l-effetti ta' dan ir-Regolament, jistgħu jintlaħqu ahjar fil-livell tal-Unjoni, fejn xieraq permezz tal-kooperazzjoni msahha bejn l-Istati Membri. F'konformità mal-prinċipju ta' sussidjarjetà kif stabbilit fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, l-Unjoni għalhekk għandha l-kompetenza li taġixxi. F'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit f'dak l-istess Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li hu mehtieg biex jintlaħqu dawk l-ghanijiet.
- (71) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti fil-Karta, b'mod partikolari, l-Artikoli 7, 9, 17, 21 u 47 dwar, rispettivament, ir-rispett lejn il-hajja privata u l-hajja tal-familja, id-dritt għat-twaqqif ta' familja skont il-ligijiet nazzjonali, id-dritt għall-proprjetà, il-prinċipju ta' nondiskriminazzjoni u d-dritt għal rimedju effettiv quddiem qorti u għal proċess imparzjali. Dan ir-Regolament għandu jiġi applikat mill-qrati u awtoritajiet kompetenti oħrajn tal-Istati Membri f'konformità ma' dawk id-drittijiet u prinċipji,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

#### KAPITOLU I

### KAMP TA' APPLIKAZZJONI U DEFINIZZJONIJET

#### Artikolu 1

#### Kamp ta' applikazzjoni

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għal materji tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati.

Huwa m'għandux japplika għal materji fiskali, doganali jew amministrattivi.

2. Dawn li ġejjin huma esklużi mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament:

- (a) il-kapaċità ġuridika tas-shab,
- (b) l-eżistenza, il-validità jew ir-rikonoxximent ta' shubija registrata,

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KEE, Euratom) Nru 1182/71 tal-Kunsill tat-3 ta' Ġunju 1971 li jstabbilixxi r-regoli applikabbli għal perjodi, dati u limiti ta' żmien (ĠU L 124, 8.6.1971, p. 1).

<sup>(2)</sup> Ir-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jstabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-modalitajiet ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni (GU L 55, 28.2.2011, p. 13).

- (c) l-obbligi ta' manteniment,
- (d) is-suċċessjoni għall-patrimonju ta' sieheb deċedut,
- (e) is-sigurtà soċjali;
- (f) l-intitolament għal trasferiment jew aġġustament bejn is-shab fil-każ ta' xoljiment jew annullament tas-shubija registrata, tad-drittijiet għall-pensjoni tal-irtirar jew ta' diżabbiltà akkumulati matul is-shubija registrata u li ma gġenerawx dhul pensjonabbli matul is-shubija registrata,
- (g) in-natura tad-drittijiet *in rem* relatati ma' proprjetà, u
- (h) kwalunkwe registrar f'registru tad-drittijiet fi proprjetà immobbli jew mobbli, inklużi r-reqwiziti legali għal tali registrar, u l-effetti tar-registrar jew tan-nuqqas ta' registrar ta' tali drittijiet f'registru.

#### Artikolu 2

### Kompetenza f'materji ta' konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati fl-Istati Membri

Dan ir-Regolament ma għandux jaffettwa l-kompetenza tal-awtoritajiet tal-Istati Membri biex jitrattaw materji ta' konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet registrati.

#### Artikolu 3

### Definizzjonijiet

1. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament:
  - (a) "shubija registrata" tfisser is-sistema li tirregola l-hajja komuni bejn żewġ persuni, prevista mil-liġi, li r-registrazzjoni tagħha hija obligatorja skont dik il-liġi u li tissodisfa l-formalitajiet legali kollha rikjesti minn dik il-liġi għall-ħolqien tagħha;
  - (b) "konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata" tfisser il-ġabra tar-regoli li jirrigwardaw ir-relazzjonijiet patrimonjali tas-shab, bejniethom u fil-konfront ta' partijiet terzi, b'riżultat tar-relazzjoni legali li tinholq bir-registrazzjoni tas-shubija jew mix-xoljiment tagħha;
  - (c) "ftehim dwar il-patrimonju tas-shubija" tfisser kwalunkwe ftehim bejn is-shab jew shab futuri li permezz tiegħu jiġu organizzati l-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata tagħhom;
  - (d) "strument awtentiku" tfisser dokument f'materja tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata li jkun tfassal jew ġie rreġistrat formalment bhala strument awtentiku fi Stat Membru u li l-awtenticità tiegħu:
    - (i) tirrigwarda l-firma u l-kontenut tal-strument awtentiku, u
    - (ii) tkun ġiet stabbilita minn awtorità pubblika jew awtorità ohra bis-setgħa li tagħmel dan mill-Istat Membru tal-orijini;
  - (e) "deċiżjoni" tfisser kwalunkwe deċiżjoni f'materja tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata mogħtija minn qorti ta' Stat Membru, irrISPETTIVAMENT mill-isem li jingħatalha, inkluża deċiżjoni dwar id-determinazzjoni tal-ispejjeż jew l-infiq minn uffiċjal tal-qorti;
  - (f) "tranżazzjoni bil-qorti" tfisser tranżazzjoni fi kwistjoni relatata mal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata li kienet approvata minn qorti jew li kienet konkluża quddiem qorti matul il-proċediment;
  - (g) "Stat Membru tal-orijini" tfisser l-Istat Membru li fih ingħatat id-deċiżjoni, jew ġie mfassal l-strument awtentiku, jew ġiet approvata jew konkluża t-tranżazzjoni bil-qorti;
  - (h) "Stat Membru tal-eżekuzzjoni" tfisser l-Istat Membru li fih issir it-talba għar-rikonoxximent u/jew l-eżekuzzjoni tad-deċiżjoni, jew għall-strument awtentiku jew għat-tranżazzjoni bil-qorti.

2. Ghall-finijiet ta' dan ir-Regolament, it-terminu "qorti" jfisser kwalunkwe awtorità ġudizzjarja u l-awtoritajiet u l-professionisti legali l-oħrajn kollha b'kompetenza f'materji tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati li jeżerċitaw funzjonijiet ġudizzjarji jew jaġixxu taht delega ta' setgħa minn xi awtorità ġudizzjarja jew jaġixxu taht il-kontroll tagħha, dment li tali awtoritajiet u professionisti legali oħrajn joffru garanziji fir-rigward tal-imparzjalità u tad-dritt tal-partijiet kollha li jinstemgħu, u dment li d-deċizjonijiet tagħhom taht il-liġi tal-Istat Membru li fih joperaw:

- (a) jistgħu jkunu s-sugġett ta' appell jew reviżjoni minn awtorità ġudizzjarja; u
- (b) għandhom forza u effett simili bħal deċizjoni ta' awtorità ġudizzjarja dwar l-istess materja.

L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar l-awtoritajiet u l-professionisti legali l-oħrajn imsemmijin fl-ewwel subparagrafu f'konformità mal-Artikolu 64.

## KAPITOLU II

### ĠURIZDIZZJONI

#### Artikolu 4

#### **Ġurizzdizzjoni f'każ ta' mewt ta' wiehed mis-shab**

Fejn qorti ta' Stat Membru tkun inkarigata fi kwistjonijiet tas-suċċessjoni ta' wiehed mis-shab registrati taht ir-Regolament (UE) Nru 650/2012, il-qorti ta' dak l-Istat għandu jkollhom il-ġurizzdizzjoni biex jiddeċiedu dwar kwistjonijiet tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata relatati ma' dik il-kawża ta' suċċessjoni.

#### Artikolu 5

#### **Ġurizzdizzjoni f'każijiet ta' xoljiment jew annullament**

1. Fejn qorti ta' Stat Membru tkun inkarigata biex tiddeċiedi fuq ix-xoljiment jew l-annullament ta' shubija registrata, il-qorti ta' dak l-Istat għandu jkollhom ġurizzdizzjoni biex jiddeċiedu fuq il-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata li jinholqu b'rabta ma' dak il-każ ta' xoljiment jew annullament, fejn ikun hemm il-qbil tas-shab dwar dan.

2. Jekk il-ftehim imsemmi fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jiġi konkluż qabel ma l-qorti tkun ġiet inkarigata biex tiddeċiedi dwar materji tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata, il-ftehim għandu jikkonforma mal-Artikolu 7.

#### Artikolu 6

#### **Ġurizzdizzjoni f'każijiet oħra**

Fejn ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha l-ġurizzdizzjoni skont l-Artikoli 4 jew 5 jew f'każijiet għajr dawk previsti f'dawk l-Artikoli, il-ġurizzdizzjoni biex jiddeċiedu dwar il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata għandha tkun tal-qorti tal-Istat Membru:

- (a) li fit-territorju tiegħu s-shab ikunu residenti abitwali fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti, jew jekk dan ma jirriżultax,
- (b) li fit-territorju tiegħu s-shab kienu residenti abitwali l-aħħar, sa fejn wiehed minnhom ikun għadu jirrisjedi hemmhekk fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti, jew jekk dan ma jirriżultax,
- (c) li fit-territorju tiegħu l-konvenut ikun residenti abitwali fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti, jew jekk dan ma jirriżultax,
- (d) li tiegħu s-shab għandhom ċittadinanza komuni fil-mument li fih tiġi inkarigata l-qorti, jew jekk dan ma jirriżultax,
- (e) li taht il-liġi tiegħu nholqot is-shubija registrata.

*Artikolu 7***Għażla tal-qorti**

1. Fil-każijiet li huma koperti mill-Artikolu 6, il-partijiet jistgħu jaqblu li l-qrati tal-Istat Membru li l-liġi tiegħu tkun applikabbli skont l-Artikolu 22 jew l-Artikolu 26(1) jew il-qrati tal-Istat Membru li taht il-liġi tiegħu tkun inholqot is-shubija reġistrata għandu jkollhom il-ġurisdizzjoni esklussiva li jiddeciedu fuq il-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija reġistrata tagħhom.
2. Il-ftehim imsemmi fil-paragrafu 1 għandu jiġi espress bil-miktub u ddatat u ffirmat mill-partijiet. Kwalunkwe komunikazzjoni b'mezzi elettronici li tipprovdi reġistrazzjoni dejjiema tal-ftehim għandha titqies ekwivalenti għal kitba.

*Artikolu 8***Ġurisdizzjoni bbażata fuq il-preżenza tal-konvenut**

1. Apparti mill-ġurisdizzjoni derivanti minn dispożizzjonijiet oħra ta' dan ir-Regolament, qorti ta' Stat Membru li l-liġi tiegħu hija applikabbli skont l-Artikolu 22 jew l-Artikolu 26(1), u li quddiemha l-konvenut jidher, għandha jkollha l-ġurisdizzjoni. Din ir-regola m'għandhiex tapplika fejn id-dehra tkun saret biex tkun ikkontestata l-ġurisdizzjoni, jew f'każijiet koperti mill-Artikolu 4.
2. Qabel ma tassumi ġurisdizzjoni skont il-paragrafu 1, il-qorti għandha tiżgura li l-konvenut ikun informat bid-dritt tiegħu li jikkontesta l-ġurisdizzjoni u bil-konsegwenzi jekk jidher jew jekk ma jidherx quddiemha.

*Artikolu 9***Ġurisdizzjoni alternattiva**

1. Jekk qorti tal-Istat Membru li jkollu ġurisdizzjoni skont l-Artikoli 4, 5, jew il-punti (a), (b), (c) jew (d) tal-Artikolu 6 tiddeciedi li l-liġi tagħha ma tipprevedix l-istituzzjoni ta' shubija reġistrata, din tista' tirrifjuta l-ġurisdizzjoni. Jekk qorti tiddeciedi li tirrifjuta l-ġurisdizzjoni, hija għandha tagħmel dan minghajr dewmien bla bżonn.
2. Fejn qorti msemmija fil-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu tirrifjuta l-ġurisdizzjoni u fejn il-partijiet jaqblu li jikkonferixxu l-ġurisdizzjoni lill-qrati ta' kwalunkwe Stat Membru iehor f'konformità mal-Artikolu 7, il-ġurisdizzjoni għad-deċizjoni dwar il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati għandha tkun tal-qrati ta' dak l-Istat Membru.

F'każijiet oħrajn, il-ġurisdizzjoni għad-deċizjoni dwar il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati għandha tkun tal-qrati ta' kwalunkwe Stat Membru iehor skont l-Artikolu 6 jew l-Artikolu 8.

3. Dan l-Artikolu m'għandux japplika meta l-partijiet ikunu kisbu x-xoljiment jew l-annullament tas-shubija reġistrata li jistgħu jiġu rikonnoxxuti fl-Istat Membru tal-forum.

*Artikolu 10***Ġurisdizzjoni sussidjarja**

Fejn ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikoli 4, 5, 6, 7 u 8, jew meta l-qrati kollha skont l-Artikolu 9 jkunur rifjutaw il-ġurisdizzjoni u l-ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurisdizzjoni skont il-punt (e) tal-Artikolu 6, jew l-Artikoli 7 jew 8, għandu jkollhom il-ġurisdizzjoni l-qrati ta' Stat Membru li fit-territorju tiegħu tkun tinsab xi proprjetà immobbli ta' kwalunkwe mis-shab jew tat-tnejn li huma, iżda f'dak il-każ il-qorti inkarigata għandu jkollha ġurisdizzjoni biex tiddeciedi biss fir-rigward tal-proprjetà immobbli inkwistjoni.

### Artikolu 11

#### Forum necessitatis

Fejn ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurisdizzjoni skont l-Artikoli 4, 5, 6, 7, 8 jew 10, jew meta l-qorti kollha skont l-Artikolu 9 jkunu rrifjutaw il-ġurisdizzjoni u l-ebda qorti ta' Stat Membru ma jkollha ġurisdizzjoni skont il-punt (e) tal-Artikolu 6, jew l-Artikoli 7, 8 jew 10, il-qorti ta' Stat Membru jistgħu, fuq bażi eċċezzjonali, jiddeċiedu dwar il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija reġistrata jekk il-proċedimenti ma jkunux raġonevolment jistgħu jittressqu jew jitmexxew, jew ikunu impossibbli fi Stat terz li miegħu jkun marbut mill-qrib il-każ.

Il-każ għandu jkollu rabta suffiċjenti mal-Istat Membru tal-qorti inkarigata.

### Artikolu 12

#### Kontrotalbiet

Il-qorti li fiha jkunu pendenti l-proċedimenti skont l-Artikoli 4, 5, 6, 7, 8, 10 jew 11, għandu jkollha ġurisdizzjoni wkoll biex tiddeċiedi dwar kontrotalba jekk din taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

### Artikolu 13

#### Limitazzjoni tal-proċedimenti

1. Fejn il-patrimonju tad-deċedut li s-successjoni tiegħu taqa' taht ir-Regolament (UE) Nru 650/2012 ikun fih assi li jinsabu fi Stat terz, il-qorti inkarigata biex tiddeċiedi dwar il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija reġistrata tista', fuq talba ta' wahda mill-partijiet, tiddeċiedi li ma tagħtix deċiżjoni dwar wiehed jew aktar minn tali assi jekk jista' jkun mistenni li d-deċiżjoni tagħha fir-rigward ta' dawk l-assi ma tiġix rikonoxxuta u, fejn applikabbli, ma tiġix dikjarata eżekutorja f'dak l-Istat terz.
2. Il-paragrafu 1 ma għandux jaffettwa d-dritt tal-partijiet li jillimitaw l-ambitu tal-proċedimenti skont il-liġi tal-Istat Membru tal-qorti inkarigata.

### Artikolu 14

#### Inkarigar ta' qorti

Għall-finijiet ta' dan il-Kapitolu, qorti tkun ikkunsidrata inkarigata:

- (a) fil-mument meta d-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti jiġi pprezentat lill-qorti, dment li l-applikant ma jonqosx sussegwentement milli jiehu l-passi li huwa kien mehtieg jiehu biex id-dokument ikun notifikat lill-konvenut;
- (b) jekk id-dokument għandu jkun innotifikat qabel ma jiġi pprezentat lill-qorti, f'mument li fih jasal għand l-awtorità responsabbli għan-notifika, dment li l-applikant ma jonqosx sussegwentement milli jiehu l-passi li kien mehtieg jiehu biex id-dokument jiġi pprezentat lill-qorti; jew
- (c) jekk il-proċedimenti jinfethu mill-qorti *ex officio*, fil-mument meta d-deċiżjoni li jinfethu l-proċedimenti tittiehed mill-qorti, jew, fejn tali deċiżjoni ma tkunx mehtieġa, fil-mument meta l-każ jiġi rreġistrat mill-qorti.

### Artikolu 15

#### Verifika tal-ġurisdizzjoni

Fejn qorti ta' Stat Membru tiġi inkarigata b'każ dwar il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija reġistrata li fuqu ma jkollha ebda ġurisdizzjoni taht dan ir-Regolament, hija għandha *ex officio* tiddikjara li m'għandha l-ebda ġurisdizzjoni.

*Artikolu 16***Verifika tal-ammissibbiltà**

1. Fejn konvenut li jkollu r-residenza abitwali tiegħu fi Stat minbarra l-Istat Membru fejn tiġi istitwita l-azzjoni ma jidhri, il-qorti li jkollha l-gurizdizzjoni skont dan ir-Regolament għandha tissospendi l-proċedimenti sakemm ma jintweriex li l-konvenut seta' jirċievi d-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti biex ihejji d-difiża tiegħu, jew li ttiehdu l-passi kollha meħtieġa għal dak il-ghan.
2. L-Artikolu 19 tar-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup> għandu japplika minflok il-paragrafu 1 ta' dan l-Artikolu jekk id-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti kellu jiġi trażmess minn Stat Membru wiehed għal iehor f'konformità ma' dak ir-Regolament.
3. Fejn ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 ma jkunx japplika, għandu japplika l-Artikolu 15 tal-Konvenzjoni tal-Aja tal-15 ta' Novembru 1965 dwar il-komunikazzjoni u n-notifika barra mill-pajjiż ta' atti ġudizzjarji u extraġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali jekk id-dokument li jistitwixxi l-proċedimenti jew dokument ekwivalenti kellu jiġi trażmess 'il barra mill-pajjiż f'konformità ma' dik il-Konvenzjoni.

*Artikolu 17***Lis pendens**

1. Fejn jiġu istitwiti proċedimenti li jinvolvu l-istess suġġett tal-kawża u li jkunu bejn l-istess partijiet fil-qrati ta' Stati Membri differenti, kull qorti, hlief il-qorti li giet inkarigata l-ewwel, għandha tissospendi l-proċedimenti *ex officio* sakemm tiġi stabbilita l-gurizdizzjoni tal-ewwel qorti inkarigata.
2. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1, fuq talba minn qorti inkarigata bid-disputa, kwalunkwe qorti ohra inkarigata għandha mingħajr dewmien tinforma lill-ewwel qorti bid-data li fiha giet inkarigata.
3. Fejn tiġi stabbilita l-gurizdizzjoni tal-qorti li tkun giet inkarigata l-ewwel, kull qorti hlief l-ewwel qorti inkarigata għandha tirrifjuta l-gurizdizzjoni favur dik il-qorti.

*Artikolu 18***Kawżi relatati**

1. Fejn ikunu pendenti kawżi relatati fi qrati ta' Stati Membri differenti, kull qorti hlief l-ewwel qorti inkarigata għandha tissospendi l-proċedimenti tagħha.
2. Fejn il-kawżi msemmija fil-paragrafu 1 ikunu pendenti fl-ewwel istanza, kull qorti hlief l-ewwel qorti inkarigata tista' wkoll, fuq applikazzjoni minn waħda mill-partijiet, tirrifjuta l-gurizdizzjoni jekk l-ewwel qorti inkarigata jkollha gurizdizzjoni fuq il-kawżi inkwistjoni u l-liġi tagħha tkun tippermetti l-konsolidazzjoni tagħhom.
3. Għall-finijiet ta' dan l-Artikolu, kawżi huma meqjusa li jkunu relatati fejn ikunu konnessi hekk mill-qrib li jkun espedjenti li jinstemgħu u jiġu determinati flimkien biex ikun evitat ir-riskju ta' deċiżjonijiet irrikonċiljabbli li jirriżultaw minn proċedimenti separati.

*Artikolu 19***Miżuri provviżorji, inklużi miżuri protettivi**

Tista' ssir applikazzjoni fil-qrati ta' Stat Membru li titlob tali miżuri provviżorji, inklużi dawk protettivi, li jstgħu jkunu disponibbli taħt il-liġi ta' dak l-Istat, anke jekk, taħt dan ir-Regolament, il-qrati ta' Stat Membru iehor ikollhom il-gurizdizzjoni dwar il-mertu tal-każ.

<sup>(1)</sup> Ir-Regolament (KE) Nru 1393/2007 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Novembru 2007 dwar in-notifika fl-Istati Membri ta' dokumenti ġudizzjarji u extra-ġudizzjarji fi kwistjonijiet ċivili jew kummerċjali (notifika ta' dokumenti) u li jhassar ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1348/2000 (ĠU L 324, 10.12.2007, p. 79).

## KAPITOLU III

## LIĠI APPLIKABBLI

## Artikolu 20

**Applikazzjoni universali**

Il-liġi speċifikata bhala applikabbli minn dan ir-Regolament għandha tiġi applikata kemm jekk hi l-liġi ta' Stat Membru kif ukoll jekk mhijiex.

## Artikolu 21

**Unità tal-liġi applikabbli**

Il-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata għandha tapplika għall-assi kollha li jkunu soġġetti għal dawk il-konsegwenzi, irrispettivament minn fejn jinsabu l-assi.

## Artikolu 22

**Għażla tal-liġi applikabbli**

1. Is-sieheb jew shab futuri jistgħu jaqblu li jagħzlu jew li jibdlu l-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata tagħhom, sakemm dik il-liġi torbot konsegwenzi patrimonjali mal-istituzzjoni tas-shubija registrata u dik il-liġi tkun waħda minn dawn li ġejjin:
  - (a) il-liġi tal-Istat fejn is-shab jew shab futuri, jew wiehed minnhom, ikollu r-residenza abitwali tiegħu jew tagħhom fil-mument li jiġi konkluż il-ftehim,
  - (b) il-liġi ta' Stat taċ-ċittadinanza ta' xi wiehed mis-shab jew ta' sieheb futur fil-mument li jiġi konkluż il-ftehim, jew
  - (c) il-liġi tal-Istat li taht il-liġi tiegħu tkun inholqot is-shubija registrata.
2. Sakemm is-shab ma jiftehmux mod iehor, bidla fil-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata tagħhom, li ssir matul is-shubija, għandu jkollha biss effett prospettiv.
3. Kull bidla retroattiva fil-liġi applikabbli taht il-paragrafu 2 ma għandhiex taffettwa negattivament id-drittijiet ta' partijiet terzi derivanti minn dik il-liġi.

## Artikolu 23

**Validità formali tal-ftehim dwar l-għażla tal-liġi applikabbli**

1. Il-ftehim imsemmi fl-Artikolu 22 għandu jkun espress bil-miktub, datat u ffirmit miż-żewġ shab. Kwalunkwe komunikazzjoni b'mezzi elettronici li tipprovdri registrazzjoni durabbli tal-ftehim għandha titqies ekwivalenti għall-kitba.
2. Jekk il-liġi tal-Istat Membru li fih iż-żewġ shab ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim tistabbilixxi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-patrimonju tas-shubija, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.
3. Jekk, fil-mument li jiġi konkluż il-ftehim, is-shab ikunu residenti abitwali fi Stati Membri differenti u l-liġijiet ta' dawk l-Istati jipprevedu rekwiżiti formali differenti għall-ftehim dwar il-patrimonju tas-shubija, il-ftehim għandu jkun formalment validu jekk jissodisfa r-rekwiżiti ta' kwalunkwe waħda minn dawk il-liġijiet.
4. Jekk, fil-mument li jiġi konkluż il-ftehim, sieheb wiehed biss ikollu r-residenza abitwali tiegħu fi Stat Membru u dak l-Istat jipprevedi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-patrimonju tas-shubija, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

*Artikolu 24***Kunsens u validità materjali**

1. L-eżistenza u l-validità ta' ftehim dwar l-għażla tal-liġi jew ta' kwalunkwe terminu tiegħu għandhom jiġu determinati mil-liġi li tirregolaw skont l-Artikolu 22 kieku l-kuntratt jew it-terminu kienu validi.
2. Madankollu, sieheb jista', sabiex jistabbilixxi li ma tax il-kunsens tiegħu, jiddependi fuq il-liġi tal-pajjiż fejn ikollu r-residenza abitwali tiegħu fil-mument li tiġi inkarigata l-qorti jekk miċ-ċirkostanzi jkun jidher li ma jkunx raġonevoli li jiġi determinat l-effett tal-imġiba tiegħu skont il-liġi speċifikata fil-paragrafu 1.

*Artikolu 25***Validità formali ta' ftehim dwar il-patrimonju tas-shubija**

1. Il-ftehim dwar il-patrimonju tas-shubija għandu jkun espress bil-miktub, datat u ffirmat miż-żewġ shab. Kwalunkwe komunikazzjoni b'mezzi elettronici li tipprovdi registrazzjoni durabbli tal-ftehim għandha titqies ekwivalenti għall-kitba.
2. Jekk il-liġi tal-Istat Membru li fih iż-żewġ shab ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom fil-mument tal-konklużjoni tal-ftehim tistabbilixxi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-patrimonju tas-shubija, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

Jekk, fil-mument li jiġi konkluż il-ftehim, is-shab ikunu residenti abitwali fi Stati Membri differenti u l-liġijiet ta' dawk l-Istati jipprevedu rekwiżiti formali differenti għal ftehimiet dwar il-patrimonju tas-shubija, il-ftehim għandu jkun formalment validu jekk jissodisfa r-rekwiżiti ta' wahda minn dawk il-liġijiet.

Jekk, fil-mument li jiġi konkluż il-ftehim, sieheb wiehed biss ikollu r-residenza abitwali tiegħu fi Stat Membru u dak l-Istat jipprevedi rekwiżiti formali addizzjonali għal ftehimiet dwar il-patrimonju tas-shubija, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

3. Jekk il-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata timponi rekwiżiti formali addizzjonali, għandhom japplikaw dawk ir-rekwiżiti.

*Artikolu 26***Il-liġi applikabbli fin-nuqqas ta' għażla mill-partijiet**

1. Fin-nuqqas ta' ftehim dwar l-għażla tal-liġi skont l-Artikolu 22, il-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati għandha tkun il-liġi tal-Istat li taht il-liġi tiegħu s-shubija registrata tkun inħolqot.
2. Bħala eċċezzjoni u fuq applikazzjoni minn kwalunkwe sieheb, l-awtorità ġudizzjarja li jkollha l-ġurisdizzjoni sabiex tiddeċiedi fuq materji tal-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata tista' tiddeċiedi li l-liġi ta' Stat, li ma jkunx l-Istat li l-liġi tiegħu hija applikabbli skont il-paragrafu 1, għandha tirregola l-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata jekk il-liġi tal-Istat l-iehor torbot konsegwenzi patrimonjali mal-istituzzjoni tas-shubija registrata u jekk l-applikant juri li:
  - (a) is-shab kellhom l-aħhar residenza abitwali komuni tagħhom f'dak l-Istat l-iehor għal perjodu ta' żmien twil b'mod sinifikanti; u
  - (b) iż-żewġ shab ddependew fuq il-liġi ta' dak l-Istat l-iehor fl-arrangament jew l-ippjanar tar-relazzjonijiet patrimonjali tagħhom.

Il-liġi ta' dak l-Istat l-iehor għandha tapplika mill-holqien tas-shubija registrata, hlief jekk sieheb minnhom ma jaqbilx. Fil-każ tal-aħhar, il-liġi ta' dak l-Istat l-iehor għandu jkollha effett mill-istabbiliment tal-aħhar residenza abitwali komuni f'dak l-Istat l-iehor.



L-applikazzjoni tal-liġi tal-Istat l-iehor m'għandhiex taffettwa negattivament id-drittijiet tal-partijiet terzi derivanti mil-liġi applikabbli skont il-paragrafu 1.

Dan il-paragrafu m'għandux japplika meta s-shab ikunu kkonkludew ftehim dwar il-patrimonju tas-shubija qabel l-istabbiliment tal-ahhar residenza abitwali komuni f'dak l-Istat l-iehor.

#### Artikolu 27

### **Il-kamp ta' applikazzjoni tal-liġi applikabbli**

Il-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati skont dan ir-Regolament għandha tirregola, *inter alia*:

- (a) il-klassifikazzjoni tal-proprjeta' ta' wiehed jew taz-żewġ shab f'kategoriji differenti matul u wara s-shubija registrata,
- (b) it-trasferiment tal-proprjeta' minn kategorija għall-oħra,
- (c) ir-responsabbiltà ta' sieheb wiehed għall-obbligazzjonijiet u d-djun tas-sieheb l-iehor,
- (d) is-setgħat, drittijiet u obbligi ta' wiehed mis-shab jew tat-tnejn li huma fir-rigward tal-proprjeta',
- (e) id-diviżjoni, id-distribuzzjoni jew il-likwidazzjoni tal-proprjeta' fil-mument tax-xoljiment tas-shubija registrata,
- (f) l-effetti tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati fuq relazzjoni legali bejn sieheb u partijiet terzi, u
- (g) il-validità materjali ta' ftehim dwar il-patrimonju tas-shubija.

#### Artikolu 28

### **Effetti fil-konfront ta' partijiet terzi**

1. Minkejja l-punt (f) tal-Artikolu 27, il-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata bejn is-shab ma tistax tiġi invokata minn sieheb kontra parti terza f'tilwima bejn il-parti terza u wiehed mis-shab jew it-tnejn li huma, sakemm il-parti terza ma kinitx taf jew, fl-eżercizzju tad-diliġenza dovuta, kellha tkun taf b'dik il-liġi.

2. Il-parti terza titqies li jkollha konozzenza tal-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata, jekk:

(a) dik il-liġi tkun il-liġi:

- (i) tal-Istat li l-liġi tiegħu tkun applikabbli għat-tranzazzjoni bejn sieheb u l-parti terza,
- (ii) tal-Istat fejn is-sieheb kontraenti u l-parti terza jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom jew,
- (iii) f'każijiet li jinvolvu proprjeta' immobbli, tal-Istat fejn tkun tinsab il-proprjeta',

jew

(b) kwalunkwe mis-shab ikun ikkonforma mar-rekwiżiti applikabbli għad-divulgazzjoni jew ir-registrazzjoni tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata speċifikati mil-liġi:

- (i) tal-Istat li l-liġi tiegħu tkun applikabbli għat-tranzazzjoni bejn sieheb u l-parti terza
- (ii) tal-Istat fejn is-sieheb kontraenti u l-parti terza jkollhom ir-residenza abitwali tagħhom jew,
- (iii) f'każijiet li jinvolvu proprjeta' immobbli, tal-Istat fejn tkun tinsab il-proprjeta'

3. Fejn il-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata ma tkunx tista' tiġi invokata minn sieheb kontra parti terza permezz tal-paragrafu 1, il-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija registrata fir-rigward tal-parti terza għandhom ikunu regolati:

- (a) mil-liġi tal-Istat li l-liġi tiegħu tapplika għat-tranzazzjoni bejn sieheb u l-parti terza; jew
- (b) f'każijiet li jinvolvu proprjetà immobbli jew assi jew drittijiet registrati, permezz tal-liġi tal-Istat fejn tinsab il-proprjetà jew fejn ikunu registrati l-assi jew id-drittijiet.

#### Artikolu 29

### Adattament ta' drittijiet in rem

Fejn persuna tinwoka dritt *in rem* li hija tkun intitolata għalih skont il-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata, u l-liġi tal-Istat Membru fejn id-dritt ikun invokat ma jirrikonossix id-dritt *in rem* inkwistjoni, dak id-dritt għandu, jekk meħtieġ u sa fejn possibbli, jiġi adattat għall-eqreb dritt ekwivalenti taħt il-liġi ta' dak l-Istat, b'kont meħud tal-għanijiet u tal-interessi segwiti mid-dritt *in rem* speċifiku u l-effetti marbutin miegħu.

#### Artikolu 30

### Dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti

1. Dan ir-Regolament huwa mingħajr hsara għall-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti tal-liġi tal-forum.
2. Id-dispożizzjonijiet obligatorji prevalenti huma dispożizzjonijiet li r-rispett tagħhom ikun meqjus bhala kruċjali minn Stat Membru għas-salvagwardja tal-interessi pubbliċi tiegħu, bħall-organizzazzjoni politika, soċjali jew ekonomika tiegħu, tant li dawn ikunu applikabbli fi kwalunkwe sitwazzjoni li taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tagħhom, irrispettivament mil-liġi li b'xi mod iehor tkun applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali ta' shubija registrata skont dan ir-Regolament.

#### Artikolu 31

### Ordni pubbliku (ordre publique)

L-applikazzjoni ta' dispożizzjoni tal-liġi ta' kwalunkwe Stat speċifikata minn dan ir-Regolament tista' tiġi rifjutata biss jekk tali applikazzjoni tkun manifestament inkompatibbli mal-ordni pubbliku (*ordre publique*) tal-forum.

#### Artikolu 32

### Esklużjoni ta' renvoi

L-applikazzjoni tal-liġi ta' kwalunkwe Stat speċifikata minn dan ir-Regolament tfisser l-applikazzjoni tar-regoli tal-liġi fis-seħh f'dak l-Istat minbarra r-regoli tad-dritt internazzjonali privata tiegħu.

#### Artikolu 33

### Stati b'aktar minn sistema legali waħda — kunflitti territorjali tal-liġijiet

1. Fejn il-liġi speċifikata minn dan ir-Regolament tkun dik ta' Stat li jinkludi diversi unitajiet territorjali li kull waħda minnhom ikollha r-regoli tal-liġi proprji tagħha rigward il-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati, ir-regoli interni dwar il-kunflitti tal-liġijiet ta' dak l-Istat għandhom jiddeterminaw l-unità territorjali rilevanti li r-regoli tal-liġi proprji tagħha għandhom japplikaw.

2. Fin-nuqqas ta' tali regoli interni dwar il-kunflitt tal-liġijiet:
  - (a) kwalunkwe referenza ghal-liġi tal-Istat imsemmija fil-paragrafu 1 għandha, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-liġi applikabbli skont dispożizzjonijiet li jirreferu għar-residenza abitwali tas-shab, titqies bhala li tirreferi ghal-liġi tal-unità territorjali fejn is-shab ikollhom ir-residenza abitwali tagħhom;
  - (b) kwalunkwe referenza ghal-liġi tal-Istat imsemmija fil-paragrafu 1 għandha, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-liġi applikabbli skont dispożizzjonijiet li jirreferu għan-nazzjonalità tas-shab, titqies bhala li tirreferi ghal-liġi tal-unità territorjali li s-shab ikollhom l-akbar rabta magħha;
  - (c) kwalunkwe referenza ghal-liġi tal-Istat imsemmija fil-paragrafu 1 għandha, għall-finijiet tad-determinazzjoni tal-liġi applikabbli skont kwalunkwe dispożizzjoni oħra li tirreferi għal elementi oħrajn bhala fatturi ta' konnessjoni, titqies bhala li tirreferi ghal-liġi tal-unità territorjali fejn jinsab l-element rilevanti.

#### Artikolu 34

### Stati b'aktar minn sistema legali waħda — kunflitti interpersonali tal-liġijiet

Fir-rigward ta' Stat li jkollu żewġ sistemi legali jew aktar jew żewġ ġabriet ta' regoli jew aktar applikabbli għal kategoriji differenti ta' persuni fir-rigward tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati, kwalunkwe referenza ghal-liġi ta' tali Istat għandha titqies bhala li tirreferi għas-sistema legali jew ġabra ta' regoli determinati mir-regoli fis-seħh f'dak l-Istat. Fin-nuqqas ta' tali regoli, għandhom japplikaw is-sistema ta' liġijiet jew il-ġabra ta' regoli li magħhom s-shab ikollhom l-akbar rabta.

#### Artikolu 35

### Non-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament għal kunflitti interni tal-liġijiet

Stat Membru li jkollu diversi unitajiet territorjali li kull waħda minnhom ikollha r-regoli tal-liġi proprji tagħha fir-rigward tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet reġistrati ma għandux ikun mehtieg li japplika dan ir-Regolament għal kunflitti tal-liġijiet li jirriżultaw bejn daww l-unitajiet territorjali biss.

#### KAPITOLU IV

### RIKONOXXIMENT, EŻEKUTORJETÀ U EŻEKUZZJONI TA' DEĊIŻJONIJET

#### Artikolu 36

### Rikonoxximent

1. Deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru għandha tiġi rikonoxxuta fl-Istati Membri l-oħrajn mingħajr il-htieġa ta' ebda proċedura speċjali.
2. Kull parti interessata li tinwoka r-rikonoxximent ta' deċiżjoni bhala l-kwistjoni prinċipali f'disputa tista', skont il-proċeduri previsti fl-Artikoli 44 sa 57, tapplika sabiex id-deċiżjoni tiġi rikonoxxuta.
3. Jekk l-eżitu tal-proċedimenti f'qorti ta' Stat Membru jiddependi mid-determinazzjoni ta' kwistjoni incidental ta' rikonoxximent, dik il-qorti għandu jkollha għuridizzjoni fuq dik il-kwistjoni.

*Artikolu 37***Raġunijiet għal non-rikonoxximent**

Deċiżjoni ma għandhiex tiġi rikonoxxuta:

- (a) jekk tali rikonoxximent ikun manifestament kontra l-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru li fih intalab ir-rikonoxximent;
- (b) fejn tkun ingħatat f'kontumacja, jekk il-konvenut ma kienx ġie nnotifikat bid-dokument li istitwixxa l-proċedimenti jew b'dokument ekwivalenti fi żmien suffiċjenti u b'tali mod li b'hekk seta' jhejji d-difiża tiegħu, sakemm il-konvenut ma jkunx naqas milli jibda proċedimenti biex jikkontesta s-sentenza meta kien possibbli għalih jagħmel hekk;
- (c) jekk tkun irrikonċiljabbli ma' deċiżjoni mogħtija fi proċedimenti bejn l-istess partijiet fl-Istat Membru fejn jintalab ir-rikonoxximent;
- (d) jekk tkun irrikonċiljabbli ma' deċiżjoni mogħtija aktar kmieni fi Stat Membru ieħor jew fi Stat terz li involviet l-istess sugġett tal-kawża u kienet bejn l-istess partijiet, dment li dik id-deċiżjoni aktar kmieni tkun tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa għar-rikonoxximent tagħha fl-Istat Membru li fih jintalab ir-rikonoxximent.

*Artikolu 38***Drittijiet fundamentali**

L-Artikolu 37 ta' dan ir-Regolament għandu jkun applikat mill-qrati u minn awtoritajiet kompetenti oħrajn tal-Istati Membri f'konformità mad-drittijiet fundamentali u l-prinċipji rikonoxxuti fil-Karta, b'mod partikolari fl-Artikolu 21 tagħha dwar il-prinċipju ta' non-diskriminazzjoni.

*Artikolu 39***Il-projbizzjoni ta' reviżjoni ta' ġurisdizzjoni tal-qorti tal-origini**

1. Il-ġurisdizzjoni tal-qorti tal-Istat Membru tal-origini ma tistax tiġi riveduta.
2. Il-kriterju tal-ordni pubbliku (*ordre publique*) imsemmi fl-Artikolu 37 ma għandux japplika għar-regoli dwar il-ġurisdizzjoni disposti fl-Artikoli 4 sa 12.

*Artikolu 40***Ebda reviżjoni fir-rigward tal-mertu**

Taht l-ebda ċirkostanza deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ma tista' tiġi riveduta fir-rigward tal-mertu tagħha.

*Artikolu 41***Sospensjoni ta' proċedimenti dwar rikonoxximent**

Qorti ta' Stat Membru li ssirilha talba għal rikonoxximent ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru ieħor tista' tissospendi l-proċedimenti jekk ikun ġie pprezentat fl-Istat Membru ta' origini appell ordinarju kontra d-deċiżjoni.

*Artikolu 42***Eżekutorjetà**

Id-deċiżjonijiet mogħtija fi Stat Membru u eżekutorji f'dak l-Istat għandhom ikunu eżekutorji fi Stat Membru ieħor meta, fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata, ikunu ġew dikjarati eżekutorji hemmhekk skont il-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57.

*Artikolu 43***Id-determinazzjoni tad-domicilju**

Sabiex jiġi ddeterminat jekk, għall-finijiet tal-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57, parti hijiex domiciljata fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni, il-qorti inkarigata għandha tapplika l-liġi interna ta' dak l-Istat Membru.

*Artikolu 44***Ġurisdizzjoni tal-qrati lokali**

1. L-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tiġi pprezentata lill-qorti jew lill-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni kkomunikata minn dak l-Istat Membru lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 64.
2. Il-ġurisdizzjoni lokali għandha tiġi determinata b'referenza għal post tad-domicilju tal-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, jew għall-post tal-eżekuzzjoni.

*Artikolu 45***Proċedura**

1. Il-proċedura ta' applikazzjoni għandha tkun regolata mil-liġi tal-Istat Membru ta' eżekuzzjoni.
2. L-applikant ma għandux ikun meħtieġ li jkollu indirizz postali jew rappreżentant awtorizzat fl-Istat Membru ta' eżekuzzjoni.
3. L-applikazzjoni għandha tkun akkumpanjata mid-dokumenti li ġejjin:
  - (a) kopja tad-deċiżjoni li tissodisfa l-kondizzjonijiet meħtieġa biex tiġi stabbilita l-awtenticità tagħha;
  - (b) l-attestazzjoni mahruġa mill-qorti jew l-awtorità kompetenti tal-Istat Membru tal-orijini bl-użu tal-formola stabbilita permezz ta' atti ta' implimentazzjoni adottati f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2), mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 46.

*Artikolu 46***Nuqqas ta' preżentazzjoni tal-attestazzjoni**

1. Jekk l-attestazzjoni msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 45(3) ma tiġix preżentata, il-qorti jew l-awtorità kompetenti tista' tispeċifika żmien għall-preżentazzjoni tagħha jew taċċetta dokument ekwivalenti jew, jekk tikkunsidra li għandha informazzjoni suffiċjenti quddiemha, tgħaddi mingħajrha.
2. Jekk il-qorti jew awtorità kompetenti titlob dan, għandha tiġi pprezentata traduzzjoni jew trażlitterazzjoni tad-dokumenti. It-traduzzjoni għandha ssir minn persuna kkwalifikata biex tittrađu f'wiehed mill-Istati Membri.

*Artikolu 47***Dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

Id-deċiżjoni għandha tiġi ddikjarata eżekutorja immedjatament wara li jitlestew il-formalitajiet stabbiliti fl-Artikolu 45 mingħajr ebda reviżjoni taht l-Artikolu 37. Il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni ma għandhiex f'dan l-istadju tal-proċedimenti tkun intitolata tagħmel xi sottomissjonijiet dwar l-applikazzjoni.

*Artikolu 48***Notifika tad-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

1. Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tingieb immedjatament għall-attenzjoni tal-applikant skont il-proċedura stabbilita bil-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.
2. Id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandha tiġi notifikata lill-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, akkumpanjata mid-deċiżjoni, jekk ma tkunx diġà għet notifikata lil dik il-parti.

*Artikolu 49***Appell kontra d-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

1. Id-deċiżjoni dwar l-applikazzjoni għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà tista' tiġi appellata minn kwalunkwe parti.
2. L-appell għandu jiġi ppreżentat quddiem il-qorti kkomunikata mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 64.
3. L-appell għandu jiġi ttrattat skont ir-regoli li jirregolaw il-proċedura f'materji kontraddittorji.
4. Jekk il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni tonqos milli tidher quddiem il-qorti tal-appell fi proċedimenti dwar appell imressaq mill-applikant, għandu japplika l-Artikolu 16 anki meta l-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni ma tkunx domiciljata f'ebda wiehied mill-Istati Membri.
5. Appell kontra d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà għandu jiġi ppreżentat fi żmien 30 jum min-notifika tiegħu. Jekk il-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni tkun domiciljata fi Stat Membru differenti minn dak li fih tkun inghatat id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, iż-żmien għal appell għandu jkun ta' 60 jum u għandu jibda jiddekorri mid-data tal-għoti tan-notifika, kemm jekk liha personalment jew fir-residenza tagħha. Ma tista' tinghata l-ebda estensjoni minhabba d-distanza.

*Artikolu 50***Proċedura biex tiġi kkontestata d-deċiżjoni mogħtija fl-appell**

Id-deċiżjoni mogħtija fl-appell tista' tiġi kkontestata biss permezz tal-proċedura kkomunikata mill-Istat Membru kkonċernat lill-Kummissjoni skont l-Artikolu 64.

*Artikolu 51***Rifjut jew revoka ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà**

Il-qorti ppreżentata b'appell taht l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 għandha tirrifjuta jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà biss għal xi waħda mir-raġunijiet speċifikati fl-Artikolu 37. Hija għandha tagħti d-deċiżjoni tagħha mingħajr dewmien.

*Artikolu 52***Sospensjoni tal-proċedimenti**

Il-qorti pprezentata b'appell taht l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 ghandha, fuq applikazzjoni mill-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni, tissospendi l-proċedimenti jekk l-eżekutorjetà tad-deċiżjoni tiġi sospiża fl-Istat Membru tal-orijini minhabba appell.

*Artikolu 53***Miżuri provviżorji, inklużi dawk protettivi**

1. Meta deċiżjoni tkun trid tiġi rikonoxxuta skont dan il-Kapitolu, xejn ma ghandu jimpedixxi lill-applikant milli jagħmel użu minn miżuri provviżorji, inklużi miżuri protettivi, skont il-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni mingħajr il-ħtieġa ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà taht l-Artikolu 47.
2. Id-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà ghandha simultanament tikkonferixxi, b'effett tal-liġi, is-setgħa li wiehed jipproċedi għal kwalunkwe miżura protettiva.
3. Matul iż-żmien speċifikat għal appell taht l-Artikolu 49(5) kontra d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà u sa meta jkun determinat kwalunkwe tali appell, ma tista' tittiehed l-ebda miżura ta' eżekuzzjoni hlief miżuri protettivi kontra l-proprjetà tal-parti li kontriha tintalab l-eżekuzzjoni.

*Artikolu 54***Eżekutorjetà parzjali**

1. Fejn tkun ingħatat deċiżjoni fir-rigward ta' diversi materji u d-dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà ma tistax tingħata għalihom kollha, il-qorti jew l-awtorità kompetenti ghandha tagħtiha għal wahda minnhom jew aktar.
2. Applikant jista' jitlob dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà limitata għal partijiet minn deċiżjoni.

*Artikolu 55***Għajjnuna legali**

Applikant li, fl-Istat Membru tal-orijini, jkun ibbenefika bis-shiħ jew parzjalment mill-għajjnuna legali jew minn eżenzjoni mill-ispejjeż jew l-infiq għandu jkun intitolat, fi kwalunkwe proċediment għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, li jibbenefika mill-għajjnuna legali l-aktar favorevoli jew mill-eżenzjoni l-aktar estiża mill-ispejjeż jew l-infiq kif previst mil-liġi tal-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

*Artikolu 56***Ebda garanzija, rahan jew depożitu**

L-ebda garanzija, rahan jew depożitu, irrISPETTIVAMENT mid-deskrizzjoni, ma ghandhom ikunu meħtieġa minn parti li fi Stat Membru tapplika għal rikonoxximent, eżekutorjetà jew eżekuzzjoni ta' deċiżjoni mogħtija fi Stat Membru iehor minhabba li tkun ċittadin barrani jew li ma tkunx domiciljata jew residenti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

*Artikolu 57***Ebda imposta, dazju jew onorarju**

Fil-proċedimenti għall-ħruġ ta' dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà, ma ghandhom jiġu imposti fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni l-ebda imposta, dazju jew onorarju kkalkulati b'referenza għall-valur tal-materja inkwistjoni.

## KAPITOLU V

## STRUMENTI AWTENTIĊI U TRANŻAZZJONIJIET BIL-QORTI

## Artikolu 58

**Aċċettazzjoni ta' strumenti awtentici**

1. Strument awtentiku stabbilit fi Stat Membru għandu jkollu l-istess effetti evidenzjarji fi Stat Membru iehor kif ikollu fl-Istat Membru tal-orijini, jew l-aktar effetti komparabbli, dment li dan ma jkunx manifestament kuntrarju għall-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru kkonċernat.

Persuna li tixtieq tagħmel użu minn strument awtentiku fi Stat Membru iehor tista' titlob lill-awtorità li tistabbilixxi l-istrument awtentiku fl-Istat Membru tal-orijini biex timla l-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2) li tiddekrivi l-effetti evidenzjarji li l-istrument awtentiku jipproduċi fl-Istat Membru tal-orijini.

2. Kwalunkwe kontestazzjoni relattiva għall-awtenticità ta' strument awtentiku għandha ssir quddiem il-qorti tal-Istat Membru ta' orijini u għandha tiġi deċiża taht il-liġi ta' dak l-Istat. L-istrument awtentiku kkontestat ma għandu jipproduċi ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru iehor sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendenti quddiem il-qorti kompetenti.

3. Kwalunkwe kontestazzjoni relattiva għall-atti legali jew ir-relazzjonijiet legali rreġistrati fi strument awtentiku għandha ssir quddiem il-qorti li jkollhom guriżdizzjoni taht dan ir-Regolament u għandha tiġi deċiża taht il-liġi applikabbli skont il-Kapitolu III. L-istrument awtentiku kkontestat ma għandu jipproduċi ebda effett evidenzjarju fi Stat Membru hliet l-Istat Membru tal-orijini fir-rigward tal-materja li tkun ikkontestata sakemm il-kontestazzjoni tkun għadha pendenti quddiem il-qorti kompetenti.

4. Jekk l-eżitu tal-proċedimenti f'qorti ta' Stat Membru jiddependi fuq id-determinazzjoni ta' kwistjoni sekondarja relatata mal-atti legali jew ir-relazzjonijiet legali rreġistrati fi strument awtentiku f'materji ta' konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet rreġistrati, dik il-qorti għandu jkollha l-guriżdizzjoni fuq dik il-kwistjoni.

## Artikolu 59

**Eżekutorjetà ta' strumenti awtentici**

1. Strument awtentiku li jkun eżekutorju fl-Istat Membru tal-orijini għandu jiġi ddikjarat bhala eżekutorju fi Stat Membru iehor fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57.

2. Għall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu 45(3), l-awtorità li tistabbilixxiet l-istrument awtentiku għandha, fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata, tohroġ attestazzjoni bl-użu tal-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2).

3. Il-qorti li quddiemha jkun ġie pprezentat appell taht l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 għandha tirrifjuta jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà biss jekk l-eżekuzzjoni tal-istrument awtentiku tkun manifestament kuntrarja għall-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

## Artikolu 60

**Eżekutorjetà ta' tranżazzjonijiet bil-qorti**

1. It-tranżazzjonijiet bil-qorti li huma eżekutorji fl-Istat Membru tal-orijini għandhom jiġu ddikjarati bhala eżekutorji fi Stat Membru iehor fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata f'konformità mal-proċedura prevista fl-Artikoli 44 sa 57.



2. Ghall-finijiet tal-punt (b) tal-Artikolu 45(3), il-qorti li approvat it-tranzazzjoni jew li quddiemha giet konkluza t-tranzazzjoni għandha, fuq applikazzjoni minn kwalunkwe parti interessata, tohroġ attestazzjoni bl-użu tal-formola stabbilita f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2).
3. Il-qorti li quddiemha jkun gie pprezentat appell taht l-Artikolu 49 jew l-Artikolu 50 għandha tirrifjuta jew tirrevoka dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà biss jekk l-eżekuzzjoni tat-tranzazzjoni bil-qorti tkun manifestament kuntrarju għall-ordni pubbliku (*ordre publique*) fl-Istat Membru tal-eżekuzzjoni.

## KAPITOLU VI

### DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI U FINALI

#### Artikolu 61

#### **Legalizzazzjoni u formalitajiet simili oħra**

L-ebda legalizzazzjoni jew formalità simili oħra ma għandha tkun meħtieġa fir-rigward ta' dokumenti maħruġa fi Stat Membru fil-kuntest ta' dan ir-Regolament.

#### Artikolu 62

#### **Relazzjonijiet mal-konvenzjonijiet internazzjonali eżistenti**

1. Dan ir-Regolament ma jaffettwax l-applikazzjoni tal-konvenzjonijiet bilaterali jew multilaterali li għalihom Stat Membru wiehed jew diversi Stati Membri jkunu partijiet meta jiġi adottat dan ir-Regolament jew ta' deċiżjoni skont it-tieni jew it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 331(1) tat-TFUE u li jikkonċernaw materji koperti minn dan ir-Regolament, mingħajr preġudizzju għall-obbligi tal-Istati Membri taht l-Artikolu 351 tat-TFUE.
2. Minkejja l-paragrafu 1, dan ir-Regolament għandu, bejn l-Istati Membri, jiehu preċedenza fuq konvenzjonijiet konklużi bejniethom sa fejn tali konvenzjonijiet jikkonċernaw materji regolati minn dan ir-Regolament.

#### Artikolu 63

#### **Informazzjoni disponibbli għall-pubbliku**

L-Istati Membri għandhom, bil-hsieb li l-informazzjoni ssir disponibbli għall-pubbliku fil-qafas tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet civili u kummerċjali, jipprovdu lill-Kummissjoni b'sommarju qasir tal-leġizlazzjoni u l-proċeduri nazzjonali tagħhom li jirrigwardaw il-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati, inkluża informazzjoni dwar it-tip ta' awtorità li għandha kompetenza f'materji tal-konsegwenzi patrimonjali tas-shubijiet registrati u dwar l-effetti fir-rigward tal-partijiet terzi msemmija fl-Artikolu 28.

L-Istati Membri għandhom iżommu l-informazzjoni permanentement aġġornata.

#### Artikolu 64

#### **Informazzjoni dwar dettalji ta' kuntatt u proċeduri**

1. Sad-29 ta' April 2018, l-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni:
  - (a) il-qradi jew l-awtoritajiet kompetenti biex jittrattaw applikazzjonijiet għal dikjarazzjoni ta' eżekutorjetà skont l-Artikolu 44(1) u appelli kontra deċiżjonijiet dwar tali applikazzjonijiet skont l-Artikolu 49(2);
  - (b) il-proċeduri biex tiġi kkontestata d-deċiżjoni mogħtija fuq appell imsemmija fl-Artikolu 50.

L-Istati Membri għandhom jgħarrfu lill-Kummissjoni bi kwalunkwe bidla sussegwenti għal din l-informazzjoni.

2. Il-Kummissjoni għandha tippubblika f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea l-informazzjoni kkomunikata skont il-paragrafu 1, bl-eċċezzjoni tal-indirizzi u dettalji ta' kuntatt ohrajn tal-qrati u l-awtoritajiet imsemmija fil-punt (a) tal-paragrafu 1.
3. Il-Kummissjoni għandha tagħmel l-informazzjoni kollha kkomunikata skont il-paragrafu 1 pubblikament disponibbli bi kwalunkwe mezz xieraq, b'mod partikolari bin-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.

#### Artikolu 65

#### **Stabbiliment u emendar sussegwenti tal-lista li fiha l-informazzjoni msemmija fl-Artikolu 3(2)**

1. Il-Kummissjoni għandha, abbażi ta' notifiki mill-Istati Membri, tistabbilixxi l-lista tal-awtoritajiet u professjonisti legali ohrajn imsemmijin fl-Artikolu 3(2).
2. L-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kummissjoni dwar kwalunkwe bidliet sussegwenti għall-informazzjoni li tinsab f'dik il-lista. Il-Kummissjoni għandha temenda l-lista skont kif ikun mehtieg.
3. Il-Kummissjoni għandha tippubblika l-lista u kwalunkwe emendi sussegwenti f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.
4. Il-Kummissjoni għandha tagħmel pubblikament disponibbli l-informazzjoni kollha nnotifikata f'konformità mal-paragrafi 1 u 2 permezz ta' kwalunkwe mezz ieħor li jkun adattat, b'mod partikolari permezz tan-Netwerk Ġudizzjarju Ewropew fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali.

#### Artikolu 66

#### **Stabbiliment u emendar sussegwenti tal-attestazzjonijiet u l-formoli msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 45(3) u fl-Artikoli 58, 59 u 60**

Il-Kummissjoni għandha tadotta atti ta' implimentazzjoni li jstabbilixxu u sussegwentement jemendaw l-attestazzjonijiet u l-formoli msemmija fil-punt (b) tal-Artikolu 45(3) u fl-Artikoli 58, 59 u 60. Dawk l-atti ta' implimentazzjoni għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura konsultattiva msemmija fl-Artikolu 67(2).

#### Artikolu 67

#### **Proċedura ta' kumitat**

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita minn kumitat. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat fis-sens tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.
2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 4 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

#### Artikolu 68

#### **Klawżola ta' revizjoni**

1. Sad-29 ta' Jannar 2027, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Fejn mehtieg, ir-rapport għandu jkun akkumpanjat minn proposti għall-emendar ta' dan ir-Regolament.
2. Sad-29 ta' Jannar 2024, il-Kummissjoni għandha tippreżenta lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew rapport dwar l-applikazzjoni tal-Artikoli 9 u 38 ta' dan ir-Regolament. Dan ir-rapport għandu jevalwa b'mod partikolari l-limitu sa fejn dawn l-Artikoli żguraw aċċess għall-ġustizzja.

3. Ghall-finijiet tar-rapporti msemmija fil-paragrafi 1 u 2, l-Istati Membri ghandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni l-informazzjoni rilevanti dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament mill-qrati tagħhom.

#### Artikolu 69

### Dispożizzjonijiet tranżizzjonali

1. Dan ir-Regolament għandu japplika biss għall-proċedimenti legali istitwiti, għal strumenti awtentiċi mfassla formalment jew registrati u għal tranżazzjonijiet bil-qorti approvati jew konkluzi fi jew wara d-29 ta' Jannar 2019, soġġett għall-paragrafi 2 u 3.

2. Jekk il-proċedimenti fl-Istat Membru ta' oriġini kienu ġew istitwiti qabel id-29 ta' Jannar 2019, id-deċiżjonijiet mogħtija wara dik id-data għandhom ikunu rikonossuti u eżegwiti f'konformità mal-Kapitolu IV sakemm ir-regoli dwar il-ġurisdizzjoni li jkunu applikati jkunu konformi ma' dawk stabbiliti fil-Kapitolu II.

3. Il-Kapitolu III huwa biss applikabbli biss għas-shab li jirreġistraw is-shubija tagħhom jew li jispeċifikaw il-liġi applikabbli għall-konsegwenzi patrimonjali tas-shubija reġistrata tagħhom wara d-29 ta' Jannar 2019.

#### Artikolu 70

### Dhul fis-sehh

1. Dan ir-Regolament jidhol fis-sehh fl-ghoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

2. Dan ir-Regolament għandu japplika fl-Istati Membri li jipparteċipaw fil-kooperazzjoni msahha fil-qasam tal-ġurisdizzjoni, il-liġi applikabbli u r-rikonossiment u l-eżekuzzjoni ta' deċiżjonijiet dwar ir-regimi ta' proprjetà ta' koppji internazzjonali, li tkopri kemm materji ta' regimi ta' proprjetà matrimonjali kif ukoll il-konsegwenzi patrimonjali ta' shubijiet reġistrati, kif awtorizzata mid-Deciżjoni (UE) 2016/954.

Huwa għandu japplika mid-29 ta' Jannar 2019, hliet għall-Artikoli 63 u 64 li għandhom japplikaw mid-29 ta' April 2018, u l-Artikoli 65, 66 u 67 li għandhom japplikaw mid-29 ta' Lulju 2016. Għal dawk l-Istati Membri li jipparteċipaw fil-kooperazzjoni msahha permezz ta' deċiżjoni adottata skont it-tieni jew it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 331(1) tat-TFUE, dan ir-Regolament għandu japplika mid-data indikata fid-deċiżjoni kkonċernata.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri parteċipanti skont it-Trattati.

Magħmul fil-Lussemburgu, l-24 ta' Ġunju 2016.

Għall-Kunsill

Il-President

A.G. KOENDERS